

Kaiser[®]



BUILT-IN COOKER HOOD

EINBAU-DUNSTABZUGSHAUBE

ВСТРАИВАЕМЫЙ КУХОННЫЙ ВОЗДУХООЧИСТИТЕЛЬ

ВБУДОВУВАНИЙ КУХОННИЙ ПОВІТРООЧИСНИК

EN USER MANUAL

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

UA КЕРІВНИЦТВО ПО ОБСЛУГОВУВАННЮ І ЕКСПЛУАТАЦІЇ

EN

DEAR CUSTOMERS,

thank you for purchasing this Kaiser product.

We are convinced that you have made a right choice. This product which satisfies the high quality demands and corresponds to world comprehensive standards realizes your cooker hood, and his modern appearance which has been developed by the best European designers will decorate your kitchen splendidly.

We ask you to read the operating instructions before usage thoroughly. The consideration of recommendations protects you from possible inconveniences which can appear as a result of the wrong use of the hood, and allows you to reduce the consumption of electric energy. If the use corresponds to the present operating instructions, the hood will bring you a lot of pleasure for a long time.

Our cooker hoods correspond to the main demands of the security, hygiene and environment protection, according to the directives of the EU which is confirmed with certificates DIN ISO 9001, ISO 1400, according to the norms counting within the frames of the EU, they also correspond to the Gosstandart of Russia, standards of the CIS, which is confirmed with the corresponding certificates.

With the thoughts of a constant improvement of the quality of our cooker hoods the changes in design and equipment which lead only to positive changes of the technical qualities are reserved by the manufacturer.

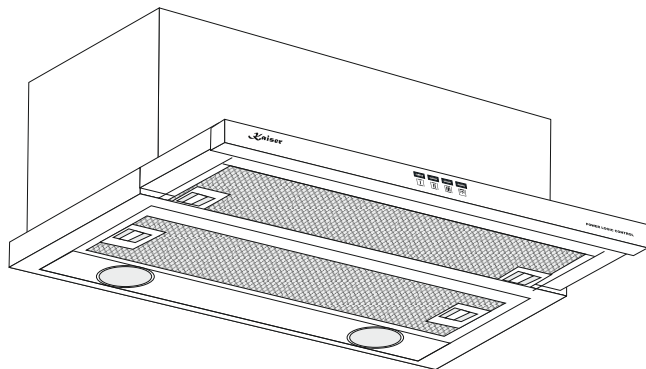
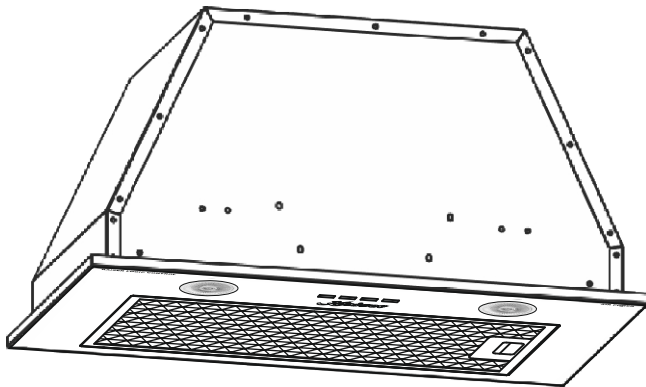
We wish you an effective use of the cooker hood of our firm.

Yours faithfully

Kaiser

*OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Germany*

We Inform you that our devices which are the object of the present operating instructions are precertain exclusively for the domestic use.



DE

LIEBE KUNDIN, LIEBER KUNDE,

wir danken Ihnen für den Erwerb unserer Technik.

Wir sind überzeugt, dass Sie eine richtige Wahl getroffen haben. Dieses Produkt, das die hohen Forderungen zur Qualität befriedigt und weltumfassenden Standards entspricht, verwirklicht Ihre Dunstabzugshaube, und ihr modernes Aussehen, das von besten europäischen Designer entwickelt worden ist, wird Ihre Küche prächtig schmücken.

Wir bitten Sie die Bedienungsanleitung vor der Nutzung aufmerksam zu lesen. Die Beachtung von Empfehlungen schützt Sie von eventuellen Unannehmlichkeiten, die als Folge der falschen Nutzung der Dunstabzugshaube, auftreten können, und ermöglicht Ihnen den Verbrauch von Elektroenergie zu reduzieren. Die Dunstabzugshaube, bringt Ihnen viel Vergnügen auf lange Zeit, wenn der Gebrauch der vorliegenden Bedienungsanleitung entsprechen wird.

Unsere Dunstabzugshauben entsprechen den Hauptforderungen der Sicherheit, der Hygiene und des Umweltschutzes, laut den Direktiven der EU, was mit Zertifikaten DIN ISO 9001, ISO 1400, entsprechend den im Rahmen der EU geltenden Normen, bestätigt ist, und genauso auch den Anforderungen von Gosstandart in Russland und Standards anderer GUS Länder, was durch die Identifikationszertifikate bestätigt ist.

Mit den Gedanken der ständigen Verbesserung der Qualität unserer Dunstabzugshauben, sind Änderungen bei Design und Einrichtung, die nur zu positiven Veränderungen der technischen Eigenschaften führen, vom Hersteller vorbehalten.

Wir wünschen Ihnen die effektive Nutzung der Dunstabzugshaube unserer Firma.

Hochachtungsvoll

Kaiser

**OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Germany**

Wir informieren Sie, dass unsere Geräte, die der Gegenstand der vorliegenden Bedienungsanleitung sind, sind ausschließlich für den häuslichen Gebrauch vorbestimmt.

RU

УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ,

благодарим Вас за приобретение нашей техники.

Мы уверены, что Вы сделали правильный выбор.

Данный продукт удовлетворяет самым высоким требованиям и отвечает мировым стандартам, его современный вид, разработанный лучшими европейскими дизайнерами, великолепно украсит Вашу кухню.

Просим Вас внимательно прочитать инструкцию по обслуживанию и эксплуатации до пуска устройства. Соблюдение содержащихся в ней рекомендаций защитит Вас от возможных неприятностей при неправильной эксплуатации кухонного воздухоочистителя, а также позволит Вам уменьшить расход электроэнергии. Если эксплуатация кухонного воздухоочистителя будет соответствовать настоящей инструкции, наше устройство будет радовать Вас долгое время.

Наши кухонные воздухоочистители полностью соответствуют основным требованиям безопасности, гигиены и защиты окружающей среды, согласно директивам Европейского Союза, что подтверждено сертификатами DIN ISO 9001, ISO 1400, в соответствии с настоящими нормами, действующими на территории Европейского сообщества, а также полностью отвечают всем требованиям Госстандарта России и стандартов других стран СНГ, что подтверждается сертификатами соответствия.

С мыслью о дальнейшем повышении технических и эксплуатационных характеристик наших воздухоочистителей мы оставляем за собой право на внесение изменений в дизайн и устройство, влияющих только положительно на потребительские качества и свойства продукта. Желаем Вам эффективного пользования кухонным воздухоочистителем нашей фирмы.

Уважающий Вас

Kaiser

**OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Germany**

Информируем, что наши приборы, являющиеся предметом настоящей Инструкции, предназначены исключительно для домашнего пользования.

UA

ШАНОВНИЙ ПОКУПЕЦЬ,

дякуємо Вам за придбання нашої техніки.

Ми впевнені, що ви зробили правильний вибір.

Даний продукт задовольняє найвищі вимоги і відповідає світовим стандартам, його сучасний вигляд, розроблений кращими європейськими дизайнерами, чудово прикрасить вашу кухню.

Просимо Вас уважно прочитати інструкцію по обслуговуванню та експлуатації до пуску пристрою. Дотримання рекомендацій, що містяться в ній, захистить Вас від можливих неприємностей при неправильній експлуатації кухонного повітроочисника, а також дозволить Вам зменшити витрати електроенергії. Якщо експлуатація кухонного повітроочисника буде відповідати цій інструкції, то наш пристрій буде радувати Вас довгий час.

Наші кухонні повітроочисники повністю відповідають основним вимогам безпеки, гігієни і захисту навколишнього середовища, відповідно до директив Європейського Союзу, що підтверджено сертифікатами DIN ISO 9001, ISO 1400, відповідно до цих норм, що діють на території Європейського співтовариства, а також повністю відповідають усім вимогам Держстандарту Росії і стандартів інших країн СНД, що підтверджується сертифікатами відповідності.

З думкою про подальше підвищення технічних та експлуатаційних характеристик наших повітроочисників ми залишаємо за собою право на внесення змін в дизайн і пристрій, що лише позитивно впливають на споживчі якості і властивості продукту.

Бажаємо Вам ефективного користування продуктом нашої фірми.

З повагою,

Kaiser

**OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Germany**

Інформуємо, що наші кухонні повітроочисники, які є предметом цієї Інструкції, призначені виключно для домашнього користування.

EN
CONTENTS

INSTALLATION INSTRUCTIONS	6
Mounting of a cooker hood EA 543/ EA 743	6
Mounting of a cooker hood EA 642	8
Mounting of a cooker hood EA 641	12
Connecting to the power network	16
BRIEF DESCRIPTION	18
Location drawing	18
OPERATING CONDITIONS	20
OPERATION MODE	22
Air extractor mode of the hood	22
Odour absorber mode of the hood	22
Levels of engine's speed	22
USAGE	24
Operational safety	24
Control panels	26
CARE AND MAINTENANCE	30
Metal grease filter	30
Charcoal filter	30
Lighting	32
Cleaning	32
Periodic inspection	34
RESPECT FOR THE ENVIRONMENT	36

DE		RU		UA	
INHALTSVERZEICHNIS		ОГЛАВЛЕНИЕ		ЗМІСТ	
FÜR DEN INSTALLATEUR	7	ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ	7	ІНСТРУКЦІЯ З МОНТАЖУ	7
Montage der Abtugshaube EA 543/ EA 743	7	Монтаж воздухоочистителя EA 543/ EA 743	7	Монтаж повітроочисника EA 543/ EA 743	7
Montage der Abtugshaube EA 642	9	Монтаж воздухоочистителя EA 642	9	Монтаж повітроочисника EA 642	9
Montage der Abtugshaube EA 641	13	Монтаж воздухоочистителя EA 641	13	Монтаж повітроочисника EA 641	13
Stromnetzanschluss	17	Подключение к электросети	17	Підключення до електромережі	17
KURZBESCHREIBUNG	19	КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ	19	КОРОТКИЙ ОПИС	19
Gesamtansicht	19	Внешний вид	19	Зовнішній вигляд	19
BETRIEBSBEDINGUNGEN	21	УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ	21	УМОВИ ЕКСПЛУАТАЦІЇ	21
BETRIEBSARTEN DER ABZUGSHAUBE	23	РЕЖИМЫ РАБОТЫ	23	РЕЖИМИ РОБОТИ	23
Abluftbetrieb	23	Работа в режиме вытяжной системы	23	Робота в режимі витяжної машини	23
Umluftbetrieb	23	Работа в режиме рециркуляции	23	Робота в режимі рециркуляції	23
Stufen der Motorgeschwindigkeit	23	Ступени скорости мотора	23	Ступені швидкості мотору	23
BENUTZUNG	25	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	25	ВИКОРИСТАННЯ	25
Benutzungssicherheit	25	Безопасность эксплуатации	25	Безпека експлуатації	25
Bedienblenden	27	Органы управления	27	Органи управління	27
PFLEGE UND WARTUNG	31	ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД	31	ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ДОГЛЯД	31
Metallfettfilter	31	Металлический жироулавливающий фильтр	31	Металевий жироуловлюючий фільтр	31
Kohlefilter	31	Угольный фильтр	31	Вугільний фільтр	31
Beleuchtung	33	Освещение	33	Освітлення	33
Reinigung	35	Очистка	35	Чистка	35
Periodische Besichtigung	35	Периодический осмотр	35	Періодичний огляд	35
UMWELTVERTRÄGLICHKEIT	37	ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	37	ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩ	37

INSTALLATION INSTRUCTIONS

Two persons are required for proper installation. A qualified installer should be commissioned to make the mounting.

Attention! Installation and electrical connection must be made by a qualified expert only.

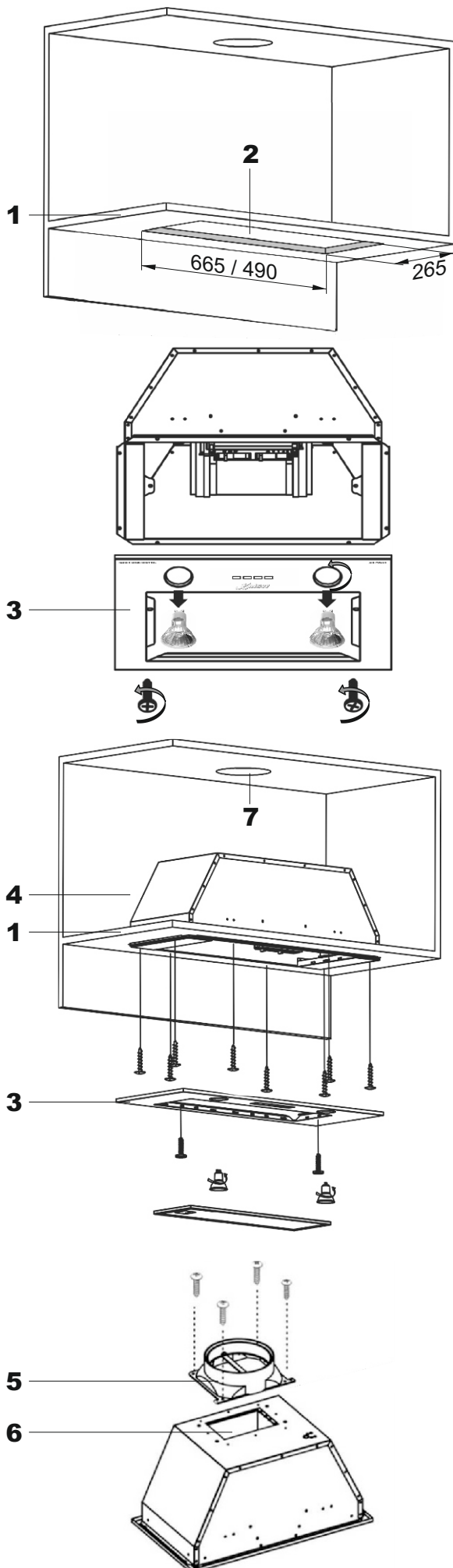
Attention! The manufacturer declines all responsibility for damage or injury if all instructions and normal safety precautions are not respected.

MOUNTING OF EA 543/ EA 743 COOKER HOOD

The cooker hood is mounted in the wall unit.

Mounting under a wall unit

- Saw out in the wall unit **1** an aperture **2** 665/ 490 × 265 mm (depending on model).
- Detach the control panel **3** by unscrewing the two screws (M4 × 10 mm).
- Mount the cooker hood **4** on the cabinet **1** by 8 screws (ST4 × 18 mm) and mount the control panel **3** on the hood body by two screws (M4 × 10 mm)
- Mount the V-flap **5** on the exhaust outlet of the cooker hood **6**.
- For an air extractor mode of the cooker hood make an opening **7** in the deck of cabinet according with the drawing.
- If the cooker hood will be operate in odour absorber mode it is necessary to install charcoal filter (not supplied).



FÜR DEN INSTALLATEUR

Für die Montage sind mindestens 2 Personen erforderlich. Es wird empfohlen, die Montage von qualifizierten Fachkräften durchführen zu lassen.

Achtung! Die Montage und Stromnetzanschluss soll nur von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden.

Achtung! Der Hersteller ist nicht haftbar, wenn bei der Installation des Gerätes alle Anweisungen nicht befolgt werden.

MONTAGE DER ABZUGSHAUBE EA 543/ EA 743

Die Abzugshaube wird im Hängeschrank montiert.

Montage unter dem Hängeschrank

- Schneiden Sie im Hängeschrank **1** eine Öffnung **2** mit Größen 665/ 490 × 265 (hängt vom Modell auf).
- Trennen Sie die Bedienblende **3**, die mit zwei schrauben (M4 × 10 mm) befestigt ist.
- Montieren Sie die Abzugshaube **4** unter dem Hängeschrank mit acht Schrauben (ST4 × 18 mm) und befestigen Sie die Bedienblende **3** mit zwei schrauben (M4 × 10 mm).
- Die V-Klappe **5** an die Abluftöffnung **6** der Abzugshaube installieren.
- Für den Abluftbetrieb mit dem Ausgang des Rohres nach oben, die Öffnung **7** im Schrank entsprechend der Zeichnungen im Voraus durchführen.
- Für den Umluftbetrieb muss der Kohlenfilter installiert werden (nicht mitgeliefert).

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ

Для монтажа устройства требуется минимум 2 человека. Воздухоочиститель должен подключать квалифицированный специалист.

Внимание! Монтаж и подключение кухонного воздухоочистителя должны проводиться только квалифицированным специалистом.

Внимание! Изготовитель не несёт никакой ответственности, если при установке прибора не соблюдаются все предписания.

МОНТАЖ ВОЗДУХООЧИСТИТЕЛЯ EA 543/ EA 743

Воздухоочиститель монтируется в навесном шкафу.

Монтаж в навесном шкафу

- Вырежьте в шкафу **1** отверстие **2** размером 665/ 490 × 265 мм (в зависимости от модели).
- Отделите панель управления **3**, крепящуюся двумя винтами (M4 × 10 мм).
- Закрепите воздухоочиститель **4** под шкаф восьмью шурупами (ST4 × 18 мм) и прикрепите панель управления **3** двумя винтами (M4 × 10 мм).
- Установите V-клапан **5** на выпускное отверстие воздухоочистителя **6**.
- Для работы воздухоочистителя в режиме вытяжной системы с выходом трубы вверх заранее сделайте в шкафу отверстие **7** согласно чертежу.
- Если воздухоочиститель будет работать в режиме рециркуляции, необходимо установить угольный фильтр (в комплекте не поставляется).

ІНСТРУКЦІЯ З МОНТАЖУ

Для монтажу пристрою потрібно мінімум 2 людини. Повітроочисник повинен підключати кваліфікований фахівець.

Увага! Монтаж і підключення кухонного повітроочисника повинні проводитися тільки кваліфікованим фахівцем

Увага! Виробник не несе ніякої відповідальності, якщо при установці приладу не дотримуються всі наведені вище розпорядження.

МОНТАЖ ПОВІТРО-ОЧИСНИКА EA 543/ EA 743

Повітроочисник вмонтовується в навісній шафі.

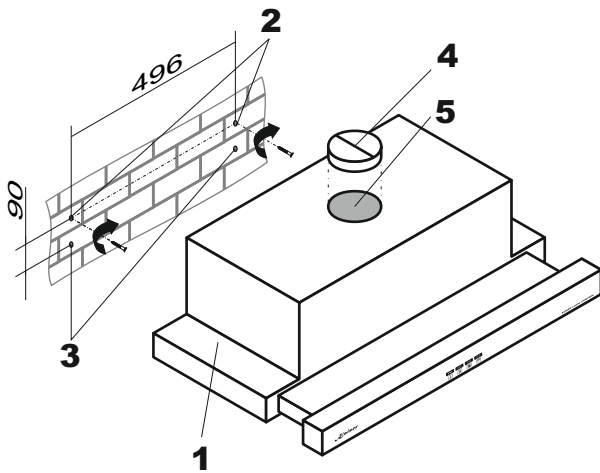
Монтаж в навісній шафі

- Виріжте в шафі **1** отвір **2** розміром 665/490 × 265 мм (залежно від моделі).
- Відокремте панель управління **3**, що кріпиться двома гвинтами (M4 × 10 мм).
- Закріпіть повітроочисник **4** під шафу вісьмома шурупами (ST4 × 18 мм) і прикріпіть панель управління **3** двома гвинтами (M4 × 10 мм).
- Встановіть V-клапан **5** на випускний отвір повітроочисника **6**.
- Для роботи повітроочисника в режимі витяжної системи з виходом труби вгору заздалегідь проробіть в шафі отвір **7** згідно з кресленням.
- Якщо повітроочисник буде працювати в режимі рециркуляції, необхідно встановити вугільний фільтр (у комплекті не поставляється)

MOUNTING OF THE COOKER HOOD EA 642

There are two ways of installation of the cooker hood: on the wall and under a wall unit.

Mounting on the wall



- Trace a vertical line on the wall to indicate the centre of the cooker plate.
- Place the hood body **1** on the wall to get min 650 mm from the cooker plate (see p. 14). Level it horizontally. Use the bottom of the rear side of the hood as ruler to trace the line.
- Measure a distance between the hood's bottom and the top holes **2**. Trace a horizontal line on the wall on the same distance above the bottom line. Mark the mounting holes on the wall: 496 mm between the holes or 248 mm between each hole and the central line.
- Drill the holes using a drill of \varnothing 8 mm, drive the plugs in and then tight the screws.
- Drill the holes **3** under 90 mm of the top holes **2**. Drive the plugs.
- Hang the cooker hood **1** on the screws **2**.
- Tight the screws in the holes **3**, operate from the inside of the cooker hood.
- Mount the V-flap **4** on the exhaust outlet of the cooker hood **5**.

Attention! Before the beginning of the operation it is obligatory to remove an adapter inside the cooker hood.

**MONTAGE DER ABZUGSHAUBE
EA 642**

Die Abzugshaube kann an die Wand oder unter dem Hängeschrank montiert werden.

Wandmontage

- Auf der Wand eine senkrechte Linie in der Mitte des Kochfeldes zeichnen.
- Die Abzugshaube **1** so platzieren, dass der Abstand zwischen ihrem unteren Rand und dem Kochfeld Minimum 650 mm beträgt. Die Abzugshaube horizontal an die Wand anlegen und am unteren Rand eine Linie zeichnen.
- Die zweite horizontale Linie über die erste in der Höhe, die dem Abstand zwischen dem unteren Rand der Abzugshaube und derer Öffnungen **2** gleich ist, zeichnen. Die Stellen der Montageöffnungen an der Wand: 496 mm zwischen den Öffnungen bzw. 248 mm zwischen jeder Öffnung und zentraler Linie markieren.
- Die Öffnungen mit einem Bohrer vom Durchmesser 8 mm in der Wand bohren. Dübel einschlagen und die Schrauben einschrauben.
- Die Öffnungen **3** so bohren, dass sie 90 cm tiefer als die Oberen **2** sind. Dübel einschlagen.
- Die Abzugshaube **1** auf die Schrauben **2** aufhängen.
- Die Schrauben in die Öffnungen **3** von der Innenseite der Abzugshaube einschrauben.
- Die V-Klappe **4** an die Abluftöffnung der Abzugshaube **5** installieren.

Achtung! Vor der Operation ist es obligatorisch, einen Adapter innerhalb der Abzugshaube zu entfernen.

**МОНТАЖ ВОЗДУХООЧИСТИТЕЛЯ
EA 642**

Воздухоочиститель может быть подвешен на стене либо под навесным шкафом.

Монтаж на стене

- Начертите на стене вертикальную линию, обозначающую центр плиты.
- Разместите воздухоочиститель **1** так, чтобы расстояние между его нижней гранью и нагревательной плитой составляло минимум 650 мм. Установите его по горизонтали, начертите линию по нижнему краю устройства.
- Начертите вторую горизонтальную линию над первой, на высоте, равной расстоянию между нижним краем воздухоочистителя и верхними отверстиями **2** на нем. Обозначьте места монтажных отверстий на стене: 496 мм между отверстиями или 248 мм между каждым отверстием и центральной линией.
- Высверлите отверстия сверлом диаметром 8 мм. Забейте дюбели, заверните шурупы.
- Высверлите отверстия **3** на 90 мм ниже верхних отверстий **2**. Забейте дюбели.
- Подвесьте воздухоочиститель **1** на шурупы **2**.
- Заверните шурупы в отверстия **3**, оперируя изнутри воздухоочистителя.
- Установите V-клапан **4** на выпускное отверстие воздухоочистителя **5**.

Внимание! Перед началом эксплуатации обязательно удалить переходник, находящийся внутри вытяжки.

**МОНТАЖ ПОВІТРО-ОЧИСНИКА
EA 642**

Повітроочисник може бути підвішений на стіні або під навесною шафою.

Монтаж на стіні

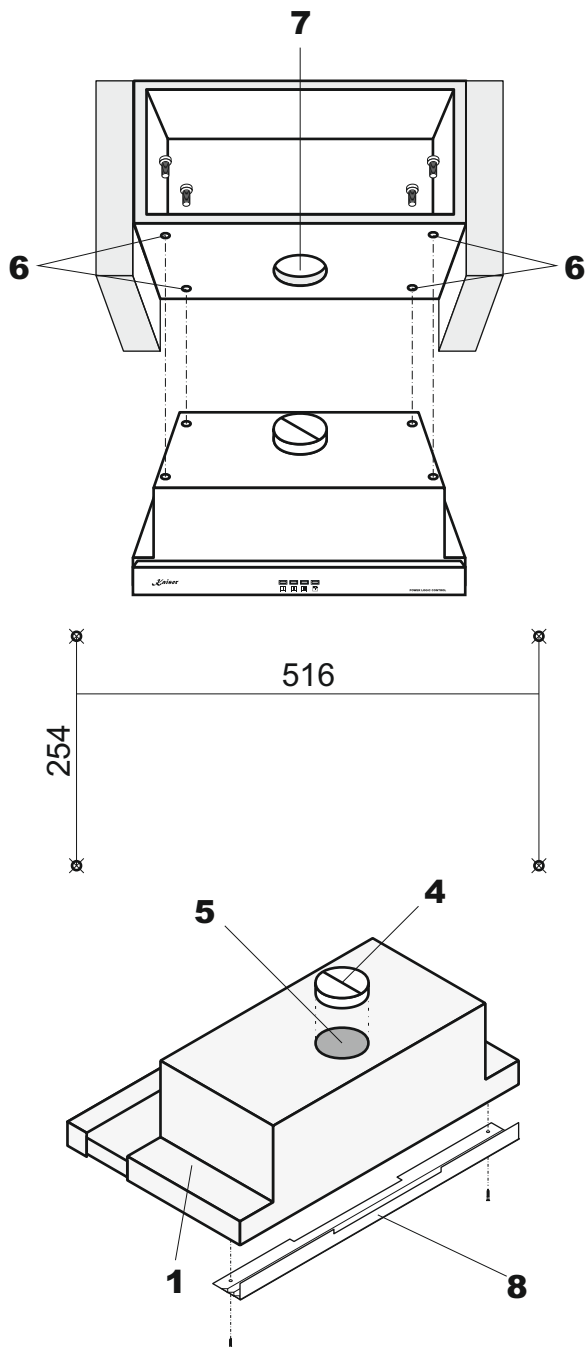
- Накресліть на стіні вертикальну лінію, що позначає центр плити.
- Розмістіть повітроочисник **1** так, щоб відстань між його нижньою межею і нагрівальною плитою становила мінімум 650 мм. Встановіть його по горизонталі, накресліть лінію по нижньому краю пристрою.
- Накресліть другу горизонтальну лінію над першою, на висоті, що дорівнює відстані між нижнім краєм повітроочисника і верхніми отворами **2** на ньому. Позначте місця монтажних отворів на стіні: 496 мм між отворами або 248 мм між кожним отвором і центральною лінією.
- Висвердліть отвори, застосовуючи свердло діаметром 8 мм. Забийте дюбелі, загвинтіть шурури.
- Висвердліть отвори **3** на 90 мм нижче верхніх отворів **2**. Забийте дюбелі.
- Повісьте повітроочисник **1** на шурупи **2**.
- Закрутіть шурупи в отвори **3**, оперуючи з середини повітроочисника.
- Встановіть V-клапан **4** на випускний отвір повітроочисника **5**.

Увага! Перед початком експлуатації обов'язково видаліть перехідник, що знаходиться усередині витяжки.

MOUNTING OF THE COOKER HOOD EA 642

Mounting under a wall unit

- Drill in the wall unit the four holes **6** in predefined places using a drill of $\varnothing 4$ mm.
- Mount the V-flap **4** on the exhaust outlet of the cooker hood **5**.
- Fasten the cooker hood with a four screws, operate from the inside of the wall unit.
- For an air extractor mode of the cooker hood make an opening **7** in the bottom of the wall unit in advance, in accordance with the drawing.
- To close possible space between the cooker hood and the wall, use a plastic spacing bar **8**.
- If the cooker hood will be operate in odour absorber mode it is necessary to install charcoal filter.



Attention! Before the beginning of the operation it is obligatory to remove an adapter inside the cooker hood.

DE

MONTAGE DER ABZUGSHAUBE EA 642

Montage unter dem Hängeschrank

- Vier Öffnungen **6** vom Durchmesser 4 mm an den markierten Stellen auf dem Schrank bohren.
- Die V-Klappe **4** an die Abluftöffnung **5** der Abzugshaube installieren.
- Befestigen Sie die Abzugshaube mit 4 Schrauben, das soll von innen des Schrankes gemacht werden.
- Für den Abluftbetrieb mit dem Ausgang des Rohres nach oben, die Öffnung **7** im Schrank entsprechend der Zeichnungen im Voraus durchführen.
- Um einen eventuellen Abstand zwischen der Abzugshaube und der Wand zu beseitigen, verwenden Sie die Kunststoffleiste **8**.
- Für den Umluftbetrieb muss der Kohlefilter installiert werden.

RU

МОНТАЖ ВОЗДУХО-ОЧИСТИТЕЛЯ EA 642

Монтаж под навесным шкафом

- Высверлите в шкафу в обозначенных местах четыре отверстия **6** диаметром 4 мм.
- Установите V-клапан **4** на выпускное отверстие воздухоочистителя **5**.
- Закрепите воздухоочиститель четырьмя шурупами, оперируя изнутри шкафа.
- Для работы воздухоочистителя в режиме вытяжной системы с выходом трубы вверх заранее сделайте в шкафу отверстие **7** согласно чертежу.
- Для устранения возможного зазора между воздухоочистителем и стеной используйте пластмассовую накладку **8**.
- Если воздухоочиститель будет работать в режиме рециркуляции, необходимо установить угольный фильтр.

UA

МОНТАЖ ПОВІТРО-ОЧИСНИКА EA 642

Монтаж під навісною шафою

- Висвердліть в шафі в позначених місцях чотири отвори **6** діаметром 4 мм.
- Встановіть V-клапан **4** на випускний отвір повітроочисника **5**.
- Закріпіть повітроочисник чотирма шурупами, оперуючи зсередини шафи.
- Для роботи повітроочисника в режимі витяжної системи з виходом труби наверх заздалегідь проробіть в шафі отвір **7** відповідно до креслення.
- Для усунення можливого зазору між повітроочисником і стіною використовуйте пластмасову накладку **8**.
- Якщо повітроочисник буде працювати в режимі рециркуляції, необхідно встановити вугільний фільтр.

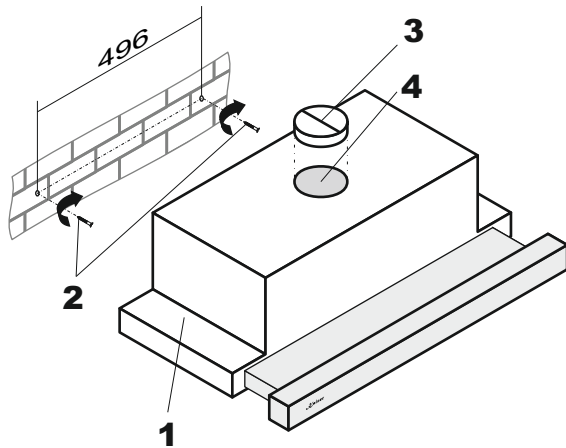
Achtung! Vor der Operation ist es obligatorisch, einen Adapter innerhalb der Abzugshaube zu entfernen.

Внимание! Перед началом эксплуатации обязательно удалить переходник, находящийся внутри вытяжки.

Увага! Перед початком експлуатації обов'язково видаліть перехідник, що знаходиться усередині витяжки.

MOUNTING OF THE COOKER HOOD EA 641

There are two ways of installation of the cooker hood: on the wall and under a wall unit.



Mounting on the wall

- Trace a vertical line on the wall to indicate the centre of the cooker plate.
- Place the hood body **1** on the wall to get min 650 mm from the cooker plate. Level it horizontally. Use the bottom of the rear side of the hood as ruler to trace the line.
- Measure a distance between the hood's bottom and the holes. Trace a horizontal line on the wall on the same distance above the bottom line. Mark the mounting holes on the wall: 496 mm between the holes or 248 mm between each hole and the central line.
- Drill the holes using a drill of \varnothing 8 mm, drive the plugs in and then tight the screws **2**.
- Hang the cooker hood **1** on the screws **2**.
- Mount the V-flap **3** on the exhaust outlet of the cooker hood **4**.

Attention! Before the beginning of the operation it is obligatory to remove an adapter inside the cooker hood.

MONTAGE DER ABZUGSHAUBE EA 641

Die Abzugshaube kann an die Wand oder unter dem Hängeschrank montiert werden.

Wandmontage

- Auf der Wand eine senkrechte Linie in der Mitte des Kochfeldes zeichnen.
- Die Abzugshaube **1** so platzieren, dass der Abstand zwischen seinem unteren Rand und dem Kochfeld Minimum 650 mm beträgt. Die Abzugshaube horizontal an die Wand anlegen und am unteren Rand eine Linie zeichnen.
- Die zweite horizontale Linie über die erste in der Höhe, die dem Abstand zwischen dem unteren Rand der Abzugshaube und derer Öffnungen gleich ist, zeichnen. Die Stellen der Montageöffnungen an der Wand: 496 mm zwischen den Öffnungen bzw. 248 mm zwischen jeder Öffnung und zentraler Linie markieren.
- Die Öffnung vom Durchmesser 8 mm an der Wand bohren. Dübel einschlagen und die Schrauben **2** einschrauben.
- Die Abzugshaube **1** auf die Schrauben **2** aufhängen.
- Die V-Klappe **3** an die Abluftöffnung der Abzugshaube **4** installieren.

! Achtung! Vor der Operation ist es obligatorisch, einen Adapter innerhalb der Abzugshaube zu entfernen.

МОНТАЖ ВОЗДУХО-ОЧИСТИТЕЛЯ EA 641

Воздухоочиститель может быть подвешен на стене либо под навесным шкафом.

Монтаж на стене

- Начертите на стене вертикальную линию, обозначающую центр плиты.
- Разместите воздухоочиститель **1** так, чтобы расстояние между его нижней гранью и нагревательной плитой составляло минимум 650 мм. Установите его по горизонтали, начертите линию по нижнему краю устройства.
- Начертите вторую горизонтальную линию над первой, на высоте, равной расстоянию между нижним краем воздухоочистителя и отверстиями на нем. Обозначьте места монтажных отверстий на стене: 496 мм между отверстиями или 248 мм между каждым отверстием и центральной линией.
- Высверлите отверстия сверлом диаметром 8 мм. Забейте дюбели, заверните шурупы **2**.
- Подвесьте воздухоочиститель **1** на шурупы **2**.
- Установите V-клапан **3** на выпускное отверстие воздухоочистителя **4**.

! Внимание! Перед началом эксплуатации обязательно удалить переходник, находящийся внутри вытяжки.

МОНТАЖ ПОВІТРО-ОЧИСНИКА EA 641

Повітроочисник може бути підвішений на стіні або під навісною шафою.

Монтаж на стіні

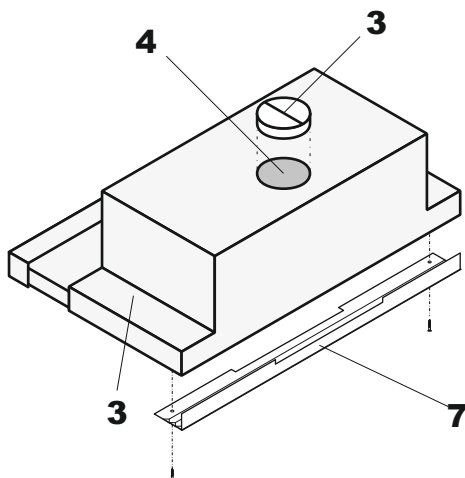
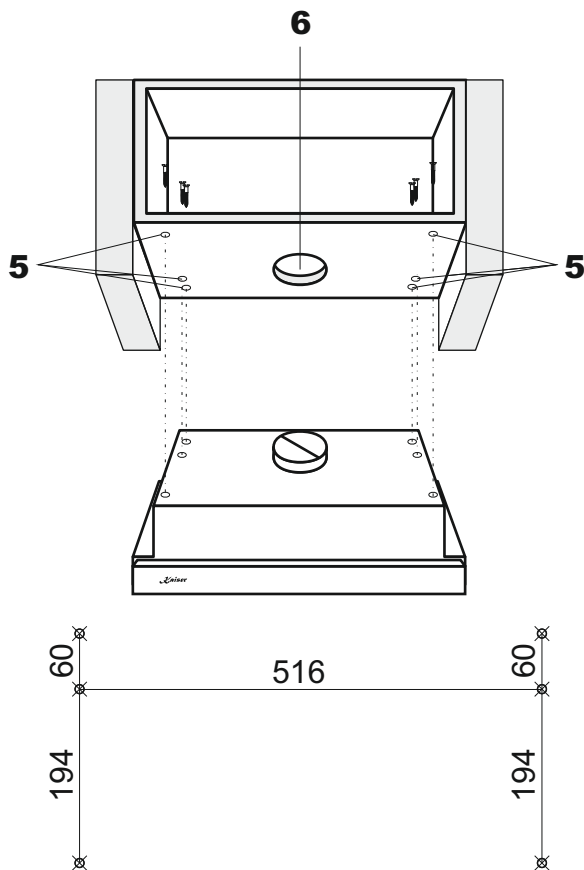
- Накресліть на стіні вертикальну лінію, що позначає центр плити.
- Розмістіть повітроочисник **1** так, щоб відстань між його нижньою межею і нагрівальною плитою становила мінімум 650 мм. Встановіть його по горизонталі, накресліть лінію по нижньому краю пристрою.
- Накресліть другу горизонтальну лінію над першою, на висоті, що дорівнює відстані між нижнім краєм повітроочисника і верхніми отворами на ньому. Позначте місця монтажних отворів на стіні: 496 мм між отворами або 248 мм між кожним отвором і центральною лінією.
- Висвердліть отвори, застосовуючи свердло діаметром 8 мм. Забійте дюбелі, загвинтіть шурупы **2**.
- Повісьте повітроочисник **1** на шурупы **2**.
- Встановіть V-клапан **3** на випускний отвір повітроочисника **4**.

! Увага! Перед початком експлуатації обов'язково видаліть перехідник, що знаходиться усередині витяжки.

MOUNTING OF THE COOKER HOOD EA 641

Mounting under a wall unit

- Drill in the wall unit the 6 holes **5** in predefined places using a drill of $\varnothing 4$ mm.
- Mount the V-flap **3** on the exhaust outlet of the cooker hood **4**.
- Fasten the cooker hood with a 6 screws, operate inside of the wall unit.
- For the air extractor mode of the cooker hood make an opening **6** in the bottom of the wall unit in advance, in accordance with the drawing.
- To close possible space between the cooker hood and the wall, use a plastic spacing bar **7** on the rear side of the device.
- If the cooker hood will be operate in odour absorber mode it is necessary to install charcoal filter.



Attention! Before the beginning of the operation it is obligatory to remove an adapter inside the cooker hood.

DE

MONTAGE DER ABZUGSHAUBE EA 641

Montage unter dem Hängeschrank

- Sechs Öffnungen **5** vom Durchmesser 4 mm an den markierten Stellen auf dem Schrank bohren.
- Die V-Klappe **3** an die Abluftöffnung der Abzugshaube **4** installieren.
- Befestigen Sie die Abzugshaube mit 6 Schrauben, das soll von innen des Schrankes gemacht werden.
- Für den Abluftbetrieb mit dem Ausgang des Rohres nach oben, die Öffnung **6** im Schrank entsprechend der Zeichnungen im Voraus durchführen.
- Um einen eventuellen Abstand zwischen der Abzugshaube und der Wand zu beseitigen, verwenden Sie die Kunststoffleiste **7** auf der Rückwand des Gehäuses.
- Für den Umluftbetrieb muss der Kohlenfilter installiert werden.

RU

МОНТАЖ ВОЗДУХО-ОЧИСТИТЕЛЯ EA 641

Монтаж под навесным шкафом

- Высверлите в шкафу в обозначенных местах шесть отверстий **5** диаметром 4 мм.
- Установите V-клапан **3** на выпускное отверстие воздухоочистителя **4**.
- Закрепите воздухоочиститель шестью шурупами, оперируя изнутри шкафа.
- Для работы воздухоочистителя в режиме вытяжной системы с выходом трубы наверх заранее проделайте в шкафу отверстие **6** согласно чертежу.
- Для устранения возможного зазора между воздухоочистителем и стеной используйте пластмассовую накладку **7** на задней стенке прибора.
- Если воздухоочиститель будет работать в режиме рециркуляции, необходимо установить угольный фильтр.

UA

МОНТАЖ ПОВІТРО-ОЧИСНИКА EA 641

Монтаж під навісною шафою

- Висвердліть в шафі в позначених місцях шість отворів **5** діаметром 4 мм.
- Встановіть V-клапан **3** на випускний отвір повітроочисника **4**.
- Закріпіть повітроочисник шістьма шурупами, оперуючи зсередини шафи.
- Для роботи повітроочисника в режимі витяжної системи з виходом труби наверх заздалегідь проробіть в шафі отвір **6** відповідно до креслення.
- Для усунення можливого зазору між повітроочисником і стіною використовуйте пластмасову накладку **7** на задній стінці пристрою.
- Якщо повітроочисник буде працювати в режимі рециркуляції, необхідно встановити вугільний фільтр.

Achtung! Vor der Operation ist es obligatorisch, einen Adapter innerhalb der Abzugshaube zu entfernen.

Внимание! Перед началом эксплуатации обязательно удалить переходник, находящийся внутри вытяжки.

Увага! Перед початком експлуатації обов'язково видаліть перехідник, що знаходиться усередині витяжки.

CONNECTING TO THE POWER NETWORK

Before connecting the oven to the mains power supply, make sure that:

- The supply voltage corresponds to the specifications on the data plate in the interior of the device.
- The power network has an efficient ground connection complying with all applicable laws and regulations.

The according to the rules installed socket is a legal requirement.

The power cable should never reach a temperature 50 °C above ambient temperature at any point along its length.

If the appliance is to be connected directly to mains terminals, fit a switch with minimum aperture of 3 mm between the contacts. Make sure that the switch is of sufficient capacity for the power specified on the appliance's data plate, and compliant with applicable regulations. The switch must not break the yellow-green earth wire. The socket or switch must be easily reachable with the oven fully installed.

After connecting the device to the power supply network (in accordance with the requirements defined above) it is necessary to check the lighting of the hood and whether its motor works correctly.

! **Attention!** Installation and electrical connection must be made by a qualified expert only.

! **Attention!** The manufacturer declines all responsibility for damage or injury if the above instructions and normal safety precautions are not respected

DE

STROMNETZANSCHLUSS

Vor der Durchführung des Stromanschlusses muss sichergestellt werden, dass:

- Die Eigenschaften des Stromnetzes mit den Werten auf dem angebrachten Typenschild im Innenraum des Gerätes übereinstimmen;
- Das Stromnetz gemäß den geltenden Bestimmungen und Rechtsvorschriften geerdet ist.

Die vorschriftsmäßig installierte Steckdose ist eine notwendige Voraussetzung der Nutzung des Gerätes.

Das Kabel darf an keiner Stelle keinesfalls eine Temperatur von über 50 °C erreichen.

Wenn ein direkter Stromnetzanschluss gewünscht wird, muss ein allpoliger Schalter mit Kontaktöffnung von Minimum 3 mm vorgesehen werden, der erlaubt das Gerät vom Netz zu trennen, der den technischen Daten der geltenden Vorschriften entsprechen muss (das gelb-grüne Erdungskabel darf nicht vom genannten Schalter unterbrochen werden). Der Stecker bzw. der allpolige Schalter müssen bei installiertem Gerät problemlos zugänglich sein.

Nach dem Netzanschluss (gemäß der oben beschriebenen Bestimmungen) sollten Sie die Beleuchtung und den Motor auf ihre Funktion prüfen.

! Achtung! Die Montage und Stromnetzanschluss soll nur von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden.

! Achtung! Der Hersteller ist nicht haftbar, wenn bei der Installation des Gerätes alle obenangeführten Anweisungen nicht befolgt werden.

RU

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Перед подключением устройства к электросети необходимо убедиться, что:

- Параметры электросети соответствуют данным на табличке внутри воздухоочистителя,
- Электрическая сеть заземлена в соответствии с действующими предписаниями.

Правильно установленная розетка является необходимым условием правильной эксплуатации.

Кабель ни в коем случае не должен нагреваться выше температуры 50 °C.

В случае подсоединения непосредственно к электросети, необходимо использовать специальный автоматический выключатель с зазором между контактами не менее 3 мм, позволяющий отсоединять прибор от сети, соответственно техническим данным действующих предписаний (желто-зеленый кабель заземления не должен прерываться данным выключателем). Штекер или автоматический выключатель на правильно установленном приборе должен быть всегда легко достижим.

После подключения к электросети (по вышеописанным требованиям) следует проверить исправность освещения и двигателя.

! Внимание! Монтаж и подключение кухонного воздухоочистителя должны проводиться только квалифицированным специалистом.

! Внимание! Изготовитель не несет никакой ответственности, если при установке прибора не соблюдаются все вышеприведенные предписания.

UA

ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ЕЛЕКТРОМЕРЕЖІ

Перед підключенням пристрою до електромережі необхідно переконатися, що:

- Параметри електромережі відповідають даним на табличці всередині повітроочисника.
- Електрична мережа заземлена у відповідності з діючими розпорядженнями.

Правильно встановлена розетка є необхідною умовою правильної експлуатації.

Кабель ні в якому разі не повинен нагріватися вище температури 50 °C.

У випадку підключення безпосередньо до електромережі, необхідно використовувати спеціальний автоматичний вимикач із зазором між контактами не менше 3 мм, що дозволяє від'єднувати прилад від мережі, відповідно до технічних даних діючих розпоряджень (жовто-зелений кабель заземлення не повинен перериватися цим вимикачем). Штекер або автоматичний вимикач на правильно встановленому приладі завжди має бути легко-достаємим.

Після підключення до електромережі (за вище описаним вимогам) слід перевірити справність освітлення і двигуна.

! Увага! Монтаж і підключення кухонного повітроочисника повинні проводитися тільки кваліфікованим фахівцем.

! Увага! Виробник не несе ніякої відповідальності, якщо при установці приладу не дотримуються всі наведені вище розпорядження.

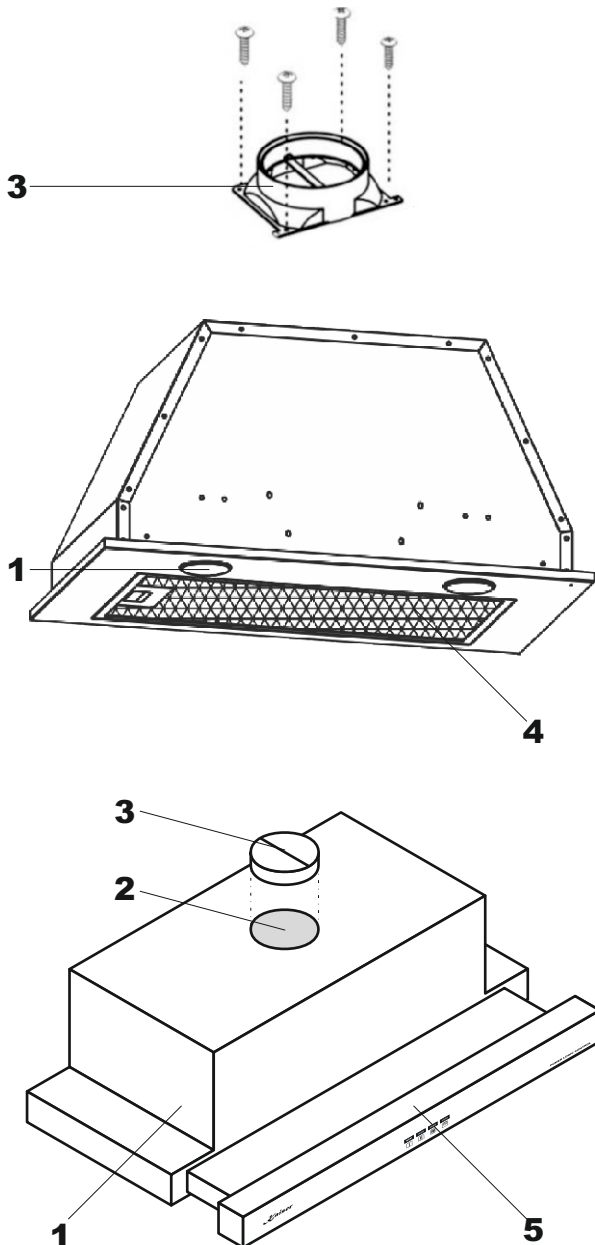
BRIEF DESCRIPTION

The cooker hood was designed to remove kitchen fumes. It requires installation of a conduit discharging used air to the outside. The conduit should not be longer than 4-5 m. The hood can operate as an odour absorber after installation of an charcoal filter. In such case a conduit discharging used air to the outside is not necessary, but it is recommended to install an air exhaust guide.

The cooker hood is an electrical appliance manufactured according to class II of shock protection.

It has its own lighting and an exhaust fan which can be set to one of 3 rotational speeds.

The hood was designed for permanent installation on a vertical wall over a gas or electric cooker.



LOCATION DRAWING

Arrangement of the functional elements:

1. Hood body, equipped with lights, engines unit and electronic programmable control;
2. Exhaust outlet;
3. V-flap for an exhaust guide;
4. Metal grease filter;
5. Extending fume deflector with filter.

KURZBESCHREIBUNG

Die Dunstabzugshaube dient zur Abführung der Kochschwaden. Erforderlich ist dabei eine Abzugsleitung nicht länger als 4-5 m einzusetzen, die die Luft nach Außen abführt. Durch Einsetzen eines Kohlefilters kann die Dunstabzugshaube von Abluft auf Umluftbetrieb umgerüstet werden. In dem Fall ist die Abzugsleitung nicht notwendig. Empfohlen ist jedoch Montage eines Abluftrohrs.

Die Dunstabzugshaube ist ein Elektrogerät in Schutzartausführung Klasse II.

Das Gerät ist mit eigener Beleuchtung und Abzugslüfter mit 3 Geschwindigkeiten ausgestattet.

Die Dunstabzugshaube wird fest an der senkrechten Wand über dem Gas- oder Elektroherd montiert.

GESAMTANSICHT**Anordnung von Funktionsbaugruppen:**

1. Gehäuse der Dunstabzugshaube mit Beleuchtung, Lüftermotor und Elektronischer Programmierung;
2. Abluftöffnung;
3. V-Klappe für Abluftrohr;
4. Metall-Fettfilter;
5. Herausziehbarer Wrasenschirm mit Filter.

КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ

Кухонный воздухоочиститель предназначен для устранения кухонных паров и запахов. Он требует установки трубы для отвода воздуха наружу. Длина трубы не должна превышать 4-5 м. После установки фильтра с активированным углем, вытяжное устройство может работать как поглотитель запахов. В этом случае, это не требует монтажа трубы для отвода воздуха наружу. Рекомендуется, однако, монтаж воздуховода.

Кухонный воздухоочиститель является электроустановкой, выполненной по II классу защиты от поражения электротоком.

Установка оборудована освещением и вытяжным вентилятором с возможностью установки одной из 3 скоростей вращения.

Устройство предназначено для постоянной установки на вертикальной стене над электрической или газовой плитой.

ВНЕШНИЙ ВИД**Примерное размещение функциональных узлов:**

1. Корпус устройства с осветительным прибором, двигателем и управляющим устройством;
2. Выходное отверстие;
3. V-клапан;
4. Металлический жирославляющий фильтр;
5. Выдвижной экран с фильтром.

КОРОТКИЙ ОПИС

Кухонний повітроочисник призначений для усунення кухонних парів і запахів. Він потребує встановлення труби для відводу повітря назовні. Довжина труби не повинна перевищувати 4-5 м. Після установки фільтра з активованим вугіллям, витяжний пристрій може працювати як поглинач запахів. У цьому випадку, це не вимагає монтажу труби для відводу повітря назовні, однак, рекомендується, монтаж повітроводу.

Кухонний повітроочисник є електроприладом, виконаним за II класом захисту від ураження електроструму.

Прилад обладнаний освітленням і витяжним вентилятором з можливістю встановлення однієї з 3 швидкостей обертання.

Прилад призначений для постійного розташування на вертикальній стіні над електричною або газовою плитою.

ЗОВНІШНІЙ ВИГЛЯД**Розташування функціональних елементів:**

1. Корпус пристрою з освітлювальним приладом, двигуном і програмуємим електронним пристроєм.
2. Вихідний отвір.
3. V-клапан.
4. Металевий жирославляючий фільтр;
5. Висувний екран з фільтром.

OPERATING CONDITIONS

The cooker hood was designed for removal of kitchen fumes to the outside. It should be connected to an appropriate ventilation duct (do not connect the hood to any chimney, smoke or flue-gas ducts which are in use).

The device shall be installed at the distance of at least 650 mm above the working top of an electro and 700 mm above a gas cooker.

Do not leave open flame under the hood. When removing pots from the burners set the flame to its minimum level.

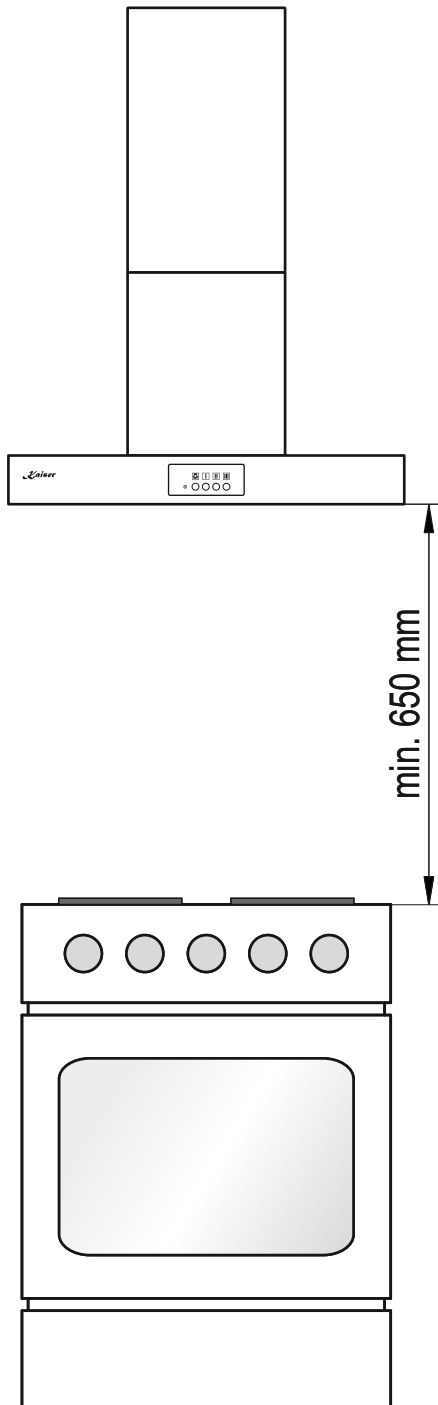
Any food cooked in fat shall be constantly monitored, since overheated fat can ignite very easily.

The grease filter of your cooker hood should be cleaned at least every 2 months, because a filter soaked with grease becomes easily flammable.

Pull the plug of the power cord from a wall socket before any cleaning, filter replacement or repair operation.

The room must be well aerated in case a hood and some other heat equipment fed with an energy other than electricity (gas, oil, coal heaters, etc) operate at the same time. In fact the intake hood, disposing of air, could create a vacuum in the room. The vacuum should not exceed 0,004 millibar. This prevents the gas exhausted by the heat source from being intaken again. It is therefore advisable to ensure the room contains air taps able to ensure a steady flow of fresh air (this point does not apply when the hood is used as an odour absorber).

When connecting to 220 – 230 V power supply network use an electric socket in working order.



DE

RU

UA

BETRIEBSBEDINGUNGEN

Die Dunstabzugshaube dient zur Abführung von Kochdunst und Gerüchen. Das Gerät soll an einen entsprechenden Belüftungskanal angeschlossen werden (nicht an die betriebsaktiven Kamin-, Rauch- oder Abgaskanäle anschließen).

Das Gerät ist mindestens 650 mm über dem Elektroherd und 700 mm über dem Gasherd zu montieren.

Lassen Sie die Flamme unter der Dunstabzugshaube nicht offen. Während Sie den Topf vom Gas nehmen, stellen Sie die Flamme auf Minimum ein.

Gerichte, die Sie mit Fett zubereiten, sollten ständig überwacht werden, da das überhitzte Fett entflammen könnte.

Fettfilter der Abzugshaube sollten mindestens alle 2 Monate gereinigt werden, weil sie mit Fett gesättigt und entzündbar sind.

Vor jeglicher Reinigung, Filteraustausch oder Reparatur, das Gerät von der Stromversorgung trennen (den Stecker aus der Steckdose herausziehen).

Achtung! Bei gleichzeitigem Betrieb einer Dunstabzugshaube und einer raumluftabhängigen Feuerstätte (wie z.B. gas-, öl- oder kohlebetriebene Heizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasserbereiter) ist Vorsicht geboten, da beim Absaugen der Luft durch die Dunstabzugshaube dem Aufstellraum die Luft entnommen wird, die die Feuerstätte zur Verbrennung benötigt. Ein gefahrloser Betrieb ist möglich, wenn bei gleichzeitigem Betrieb von Haube und raumluftabhängiger Feuerstätte im Aufstellraum der Feuerstätte ein Unterdruck von höchstens 0,004 Millibar erreicht wird und damit ein Rücksaugen der Feuerstättenabgase vermieden wird (dieser Wert gilt nicht beim Umluftbetrieb des Dunstauszuges).

Beim dem Netzanschluss (220 – 230 V) muss die Steckdose auf ihre Funktion geprüft werden.

УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Воздухоочиститель предназначен для устранения кухонных паров и запахов. Его следует присоединить к соответствующему вентиляционному каналу (не следует присоединять его к эксплуатируемым дымоходам).

Устройство следует монтировать на высоте мин. 650 мм над электроплитой и 700 мм над газовой плитой.

Под воздухоочистителем не следует оставлять открытое пламя. Во время снятия кастрюль с горелки, следует установить минимальное пламя.

За блюдами, приготавливаемыми на жиру, следует непрерывно следить, так как разогретый жир может воспламениться.

Фильтр для поглощения жира следует очищать по крайней мере, каждые 2 месяца, так как пропитанный жиром фильтр может легко воспламениться.

Перед каждой чисткой, заменой фильтра или перед ремонтом следует вынуть вилку из розетки.

Обеспечьте надлежащий воздухообмен помещения, если одновременно с вытяжным устройством в нём используются другие приборы с питанием не от электрической сети (газовые, масляные, угольные печи и т.д.), поскольку выброс воздуха может привести к созданию отрицательного давления в помещении. При этом отрицательное давление в помещении не должно превышать 0,004 миллибар, чтобы избежать засасывания отработанных газов источников тепла. Для этой цели помещение должно быть снабжено надлежащими воздухозаборниками, обеспечивающими постоянный приток свежего воздуха (это условие не требуется, если вытяжное устройство работает в виде поглотителя запахов).

При подключении к электросети 220 – 230 В требуется исправная штепсельная розетка.

УМОВИ ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Повітроочисник призначений для усунення кухонних парів і запахів. Його слід приєднати до відповідного вентиляційного каналу (не слід приєднувати його до експлуатованих димарів).

Пристрій слід монтувати на висоті мін. 650 мм над електроплитою та 700 мм над газовою плитою.

Під повітроочисником не слід залишати відкритий вогонь. Перед тим, як зняти каструлі з пальника, слід встановити мінімальний рівень вогню.

За стравами, що готуються на жиру, слід постійно стежити, оскільки розігрітий жир може запалитися.

Фільтр для поглинання жиру слід очищати, принаймні, кожні 2 місяця, тому що просочений жиром фільтр може легко спалахнути.

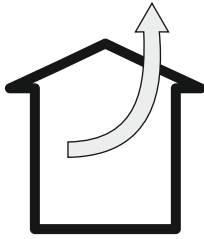
Перед кожною чисткою, заміною фільтра або перед ремонтом слід вийняти вилку з розетки.

Забезпечте належний повітрообмін приміщення, якщо одночасно з витяжним пристроєм в ньому використовуються інші прилади з живленням не від електричної мережі (газові, масляні, вугільні печі і т.д.), оскільки викид повітря може привести до створення негативного тиску в приміщенні. При цьому негативний тиск в приміщенні не повинен перевищувати 0,004 мілібар щоб уникнути засмокування відпрацьованих газів джерелами тепла. Для цього приміщення повинне бути забезпечене належними повітрозбірниками, що забезпечують постійний приток свіжого повітря (це не потрібно, якщо витяжний пристрій працює як поглинач запахів).

Для підключення до електромережі 220 – 230 В потрібна робоча штепсельна розетка.

OPERATION MODE

AIR EXTRACTOR MODE OF THE HOOD

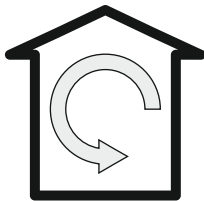


In the extractor mode air is discharged to the outside by a special conduit. In that setting any charcoal filters shall be removed.

The hood can be connected to the opening discharging air to the outside by means of a rigid or flexible conduit of \varnothing 120 or of \varnothing 150 mm, and appropriate clamps for conduits (conduit and clamps are not provided).

A qualified installer should be commissioned to make the connection.

ODOUR ABSORBER MODE OF THE HOOD



In this option filtered air returns back to the room,

In this setting it is necessary to install the charcoal filters.

LEVELS OF THE ENGINE'S SPEED

The lowest and medium speeds should be used under normal conditions and with low concentration of fumes. The top speed should be used in case of high concentration of kitchen fumes, e.g. during frying or grilling.

DE

BETRIEBSARTEN DER ABZUGSHAUBE

ABLUFTBETRIEB

Im Abluftbetrieb wird die Luft nach Außen durch ein gesondertes Rohr abgeführt. In diesem Fall sollten eventuell bestehende Kohlefilter entfernt werden.

Die Dunstabzugshaube wird an das Abzugsloch mit einem elastischen Rohr von einem Durchmesser 120 oder 150 mm und mit den entsprechenden Schlauchschellen angeschlossen (das Rohr und die Metallschelle werden nicht mitgeliefert).

Die Montage sollte von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden.

UMLUFTBETRIEB

Bei dieser Betriebsart kehrt die gefilterte Luft durch in den Raum zurück.

Bei dieser Betriebsart muss unbedingt die Kohlefilter montiert werden.

STUFEN DER MOTORGESCHWINDIGKEIT

Die niedrigste und mittlere Leistungstufe werden bei normalen Bedingungen und bei niedriger Dunstdichte angewendet. Die höchste Leistungsstufe ist nur bei hoher Konzentration der Kochschwaden, z.B. beim Braten oder Grillen anzuwenden.

RU

РЕЖИМЫ РАБОТЫ

РАБОТА В РЕЖИМЕ ВЫТЯЖНОЙ СИСТЕМЫ

В случае работы устройства в режиме вытяжной системы воздух отводится наружу по специальной трубе. В этом случае, следует извлечь возможные угольные фильтры.

Воздухоочиститель присоединяется к отверстию, отводящему воздух наружу при помощи эластичного трубопровода диаметром 120 или 150 мм и соответствующих зажимов (труба и хомуты не входят в комплект).

Воздухоочиститель должен подключать квалифицированный специалист.

РАБОТА В РЕЖИМЕ РЕЦИРКУЛЯЦИИ

В этом режиме профильтрованный воздух возвращается в помещение.

При данном режиме следует обязательно установить угольные фильтры.

СТУПЕНИ СКОРОСТИ МОТОРА

Самую низкую и среднюю скорости применяют в нормальных условиях при небольшой концентрации испарений. Максимальную скорость следует применять исключительно при большой концентрации испарений, например, во время жаренья или пользования грилем.

UA

РЕЖИМИ РОБОТИ

РОБОТА В РЕЖИМІ ВИТЯЖНОЇ СИСТЕМИ

У разі роботи пристрою в режимі витяжної системи повітря відводиться назовні по спеціальній трубі. У цьому випадку слід вийняти можливі вугільні фільтри.

Повітроочисник приєднується до отвору, що відводить повітря назовні за допомогою еластичного трубопроводу діаметром 120 мм і відповідних затискачів (труба та хомути не входять в комплект).

Повітроочисник повинен підключати кваліфікований спеціаліст.

РОБОТА В РЕЖИМІ РЕЦИРКУЛЯЦІЇ

У цьому режимі профильтроване повітря повертається в приміщення.

При такому режимі слід обов'язково встановити вугільні фільтри

СТУПЕНІ ШВИДКОСТІ МОТОРУ

Найнижчу і середню швидкості застосовують у звичайних умовах і при невеликій концентрації випарів. Максимальну швидкість слід застосовувати виключно при великій концентрації випарів, наприклад, під час смаження або користування грилем.

USAGE

OPERATIONAL SAFETY

All safety instructions included in this manual shall be observed without exception!

Grease filters and charcoal filters should be cleaned and replaced according to manufacturer's instructions, or more frequently in periods of intensive use (more than 4 hours a day).

If a gas cooker is used it is forbidden to leave uncovered flame. When removing pots from gas burners set the flame to its minimum level.

Always make sure that flame does not extend outside the pot. Such a situation causes undesired energy losses and dangerous heat build-ups.

The hood should not be used for other purposes than those for which it was designed.

DE

BENUTZUNG

BENUTZUNGSSICHERHEIT

Sämtliche Sicherheitsmaßnahmen, die in der vorliegenden Bedienungseinleitung vorgeschrieben sind, sollen unbedingt eingehalten werden!

Fett- und Kohlefilter sollten gemäß den Vorschriften des Herstellers gereinigt bzw. ausgetauscht werden. Bei intensiver Benutzung (über 4 Stunden pro Tag) reinigen Sie die Filter bzw. wechseln Sie diese öfter aus.

Lassen Sie die Flamme Ihres Gasherdes nicht offen. Wenn Sie den Topf vom Gas nehmen, stellen Sie die Flamme auf Minimum ein.

Kontrollieren Sie immer, ob die Flamme nicht größer als der Topfboden ist. Dies kann ungewünschte Energieverluste und gefährliche Wärmekonzentration verursachen.

Verwenden Sie die Dunstabzugshaube nicht für andere Zwecke, als vorgesehen.

RU

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

БЕЗОПАСНОСТЬ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Следует безусловно соблюдать указания по безопасности, приведенные в настоящем руководстве!

Жироулавливающие фильтры и угольные фильтры следует очищать или заменять по указаниям в инструкции. В случае их интенсивного употребления (свыше 4 часов в день), рекомендуется это производить чаще.

В случае использования газовой плиты, не следует оставлять открытое пламя. Во время снятия кастрюль с газовой горелки, следует установить минимальную величину пламени.

Следует проверять не выходит ли пламя за пределы кастрюли, т.к. это приводит к нежелательным потерям энергии и опасной концентрации тепла.

С л е д у е т у п о т р е б л я т ь воздухоочиститель точно по назначению.

UA

ВИКОРИСТАННЯ

БЕЗПЕКА ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Слід безумовно дотримуватися вказівок з безпеки, наведені в цьому керівництві!

Жироуловлюючі фільтри та вугільні фільтри слід очищати або замінювати за вказівками в інструкції. У разі їх інтенсивного вживання (понад 4-ьох годин в день), рекомендується робити це частіше.

У разі використання газової плити, не слід залишати відкрите полум'я. Під час зняття кастрюль з газового пальника, слід встановити мінімальну величину полум'я.

Слід перевіряти не чи виходить полум'я за межі кастрюлі, тому що це призводить до небажаних втрат енергії та небезпечної концентрації тепла.

С л і д в и к о р и с т о в у в а т и повітроочисник точно за призначенням.

CONTROL PANELS

Our cooker hoods are equipped with two types of control panels.

Electronic control

The engine works only by the extended fume deflector.

The buttons **1**, **2** and **3** serve the purpose of selection of the engine speed in range from 1 to 3.

- Push the button **1** to start the engine. Its indicating light is on, the engine runs at 1st, lowest speed.

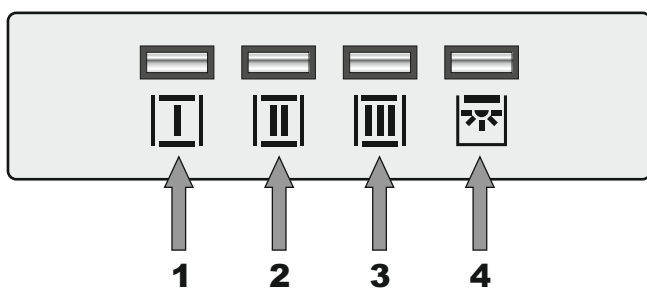
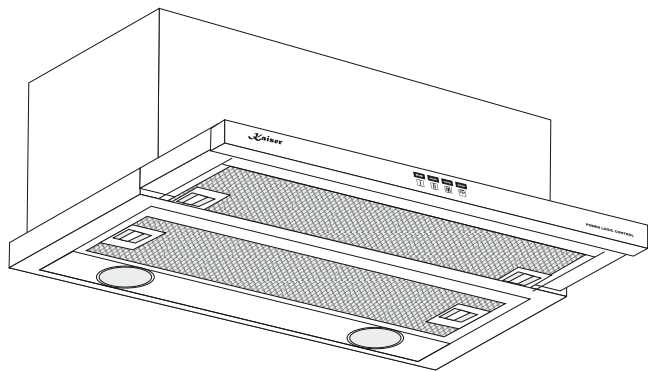
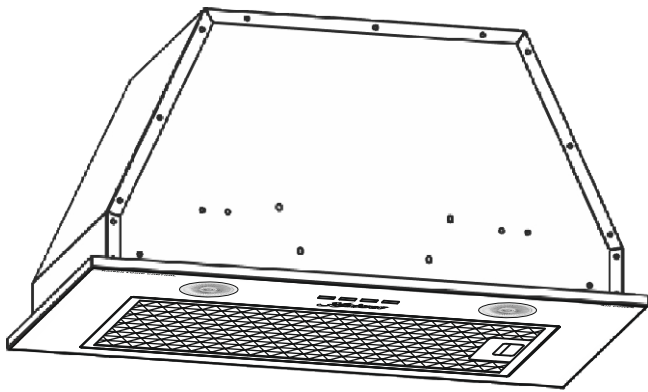
- Push the button **2** to start the engine. Its indicating light is on, the engine runs at 2nd, medium speed.

- Push the button **3** to start the engine. Its indicating light is on, the engine runs at 3rd, highest speed.

- To stop the cooker hood's engine, push the speed selection button below the corresponding indicating light. Thus the corresponding indicating light of speed still lighting. For its switching-off press the speed selection button.

According European Norms 65/2014 and 66/2014 the hood with motor power more that 260W may work on high speed **3** only 7 minutes, after 7 minutes the speed is changed to medium speed **2** automatically.

The button **4** is used to turn on and off the extraction hood lighting; independently of the engine work status, push this button to switch on/ off the lighting. Its indicating light turns on/ off accordingly.



BEDIENBLENDEN

Unsere Dunstabzugshauben sind mit zwei Typen der Bedienblenden ausgestattet.

Elektronische Bedienung

Der Motor läuft nur beim offenen Wrasenschirm.

Die Tasten **1**, **2** und **3** sind für die Wahl der Motorgeschwindigkeit von 1 bis 3 vorgesehen.

- Um den Motor zu starten, drücken Sie die Taste **1**. Es leuchtet ihr Lichtindikator auf, der Motor arbeitet bei der ersten, der niedrigen Geschwindigkeit.
- Um den Motor zu starten, drücken Sie die Taste **2**. Es leuchtet ihr Lichtindikator auf, der Motor arbeitet bei der zweiten, der mittleren Geschwindigkeit.
- Um den Motor zu starten, drücken Sie die Taste **3**. Es leuchtet ihr Lichtindikator auf, der Motor arbeitet bei der dritten der höchsten Geschwindigkeit.
- Um den Motor auszuschalten, drücken Sie die Wahl Taste der Motorgeschwindigkeit mit dem leuchtenden Lichtindikator, oder schieben Sie den Wrasenschirm ein. Der entsprechende Lichtindikator brennt weiter. Um ihn auszuschalten, drücken Sie die Motorgeschwindigkeitstaste.

Dunstabzugshaube mit der Motorleistung über 260W arbeitet bei der maximalen Geschwindigkeit **3** nur 7 Minuten, was der europäischen Normen 65/2014 und 66/2014 entspricht, und nach Ablauf dieser Zeit reduziert sich die Geschwindigkeit auf die Stufe **2** automatisch.

Die Taste **4** dient zum Ein- / und Ausschalten der Beleuchtung der Dunstabzugshaube, unabhängig davon, ob der Motor arbeitet. Drücken Sie die Taste zum Ein- / Ausschalten der Beleuchtung. Ihr Lämpchen leuchtet auf bzw. erlischt.

ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ

Данные вытяжные устройства оборудованы органами управления двух типов.

Электронное управляющее устройство

Двигатель работает только при выдвинутой передней панели.

Кнопки **1**, **2** и **3** предназначены для выбора скорости работы двигателя в пределах от 1 до 3.

- Нажмите кнопку **1** для запуска двигателя. Загорается её световой индикатор, двигатель работает на первой, нижней скорости.
- Нажмите кнопку **2** для запуска двигателя. Загорается её световой индикатор, двигатель работает на второй, средней скорости.
- Нажмите кнопку **3** для запуска двигателя. Загорается её световой индикатор, двигатель работает на третьей, высшей скорости.
- Для остановки двигателя нажмите кнопку выбора скорости с горящим световым индикатором или задвиньте выдвижную панель. При этом соответствующий индикатор скорости продолжает гореть. Для его отключения нажмите кнопку выбора скорости.

В соответствии с Европейскими Нормами 65/2014 и 66/2014 воздухоочиститель с мотором мощнее 260W может работать на максимальной скорости **3** только 7 минут, и по истечении этого времени скорость автоматически изменяется на среднюю **2**.

Кнопка **4** предназначена для включения и отключения освещения в воздухоочистителе независимо от работы двигателя. Нажмите на кнопку для включения / отключения освещения. Световой индикатор загорается / гаснет соответственно.

ОРГАНИ УПРАВЛІННЯ

Дані витяжні пристрої обладнані органами управління двох типів.

Електронний керуючий пристрій

Двигун працює тільки при висунутій передній панелі.

Кнопки **1**, **2** і **3** призначені для вибору швидкості роботи двигуна в межах від 1 до 3.

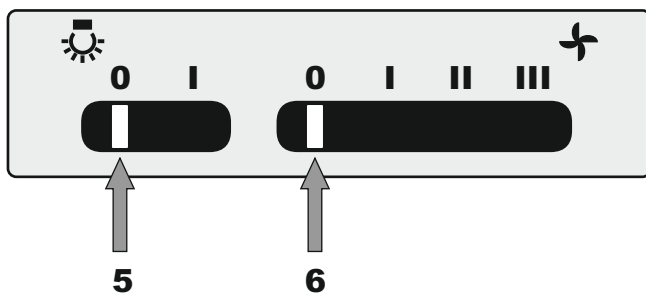
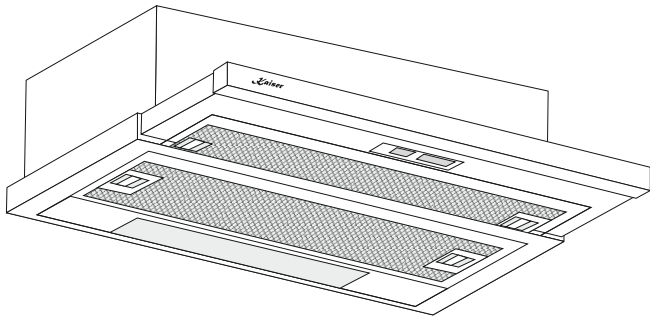
- Натисніть кнопку **1** для запуску двигуна. З'явиться її світловий індикатор, двигун працює на першій, нижній швидкості.
- Натисніть кнопку **2** для запуску двигуна. З'явиться її світловий індикатор, двигун працює на другій, середній швидкості.
- Натисніть кнопку **3** для запуску двигуна. З'явиться її світловий індикатор, двигун працює на третій, вищій швидкості.
- Для зупинки двигуна натисніть кнопку вибору швидкості з палаючим світловим індикатором або засуньте висуну панель. При цьому відповідний індикатор швидкості продовжує горіти. Для його відключення натисніть кнопку вибору швидкості.

Відповідно до Європейських Норм 65/2014 та 66/2014 очищувач повітря з мотором, що потужніше 260W, може працювати на максимальній швидкості **3** тільки 7 хвилин, і після закінчення цього часу швидкість автоматично змінюється на середню **2**.

Кнопка **4** призначена для ввімкнення та вимкнення освітлення в повітроочиснику незалежно від роботи двигуна. Натисніть на кнопку для включення / відключення освітлення. Світловий індикатор загоряється / гасне відповідно.

Slider controls

- To switch on/ off the light, move the slider **5** to the right/ left.
- To start the engine of the cooker hood and to choose its speed move the slider **6** to the right..
- To stop the engine of the cooker hood move the slider **6** to the left.



DE

Schiebeknöpfe Bedienblende

- Zum Ein/- Ausschalten der Beleuchtung, schieben Sie die Schiebetaste **5** nach links bzw. nach rechts.
- U m d e n M o t o r d e r Dunstabzugshaube einzuschalten und die Geschwindigkeit zu wählen, schieben Sie den Schiebeknopf **6** nach rechts.
- U m d e n M o t o r d e r Dunstabzugshaube auszuschalten, schieben Sie den Schiebeknopf **6** nach links.

RU

Управление слайдерного типа

- Для включения/ отключения освещения перемещайте слайдер **5** вправо/ влево.
- Для включения двигателей воздухоочистителя и выбора скорости их работы перемещайте слайдер **6** вправо.
- Чтобы выключить двигатели, переместите слайдер **6** в крайнюю левую позицию.

UA

Управління слайдерного типу

- Для ввімкнення/ вимкнення освітлення переміщуйте слайдер **5** вправо/ вліво.
- Для ввімкнення двигунів повітроочисника та вибору швидкості їх роботі переміщуйте слайдер **6** вправо.
- Щоб відключити двигуни, перемістіть слайдер **6** в крайню ліву позицію

CARE AND MAINTENANCE

Regular maintenance and cleaning of the device will guarantee its good and fault-less operation, and extend its life. Attention should be paid to replacing grease and charcoal filters according to manufacturer's instructions.

METAL GREASE FILTER

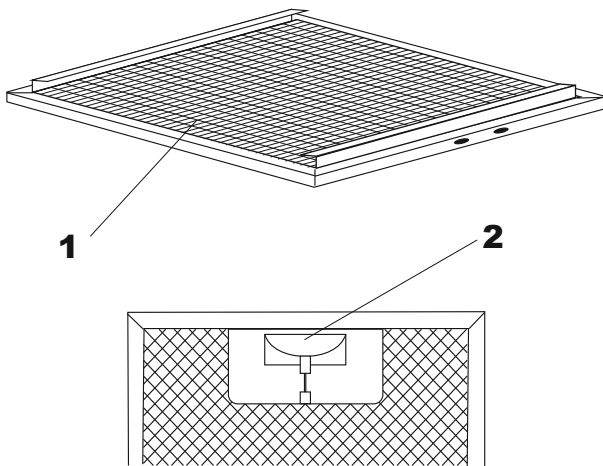
Cleaning

Grease filters should be cleaned every two months during normal operation of the hood, in a dishwasher or manually, using mild detergent or liquid soap.

Dismantling

To dismantle the filter **1** proceed as follows:

- Release the lock catches **2**.
- Remove the metal grease filter.



CHARCOAL FILTER

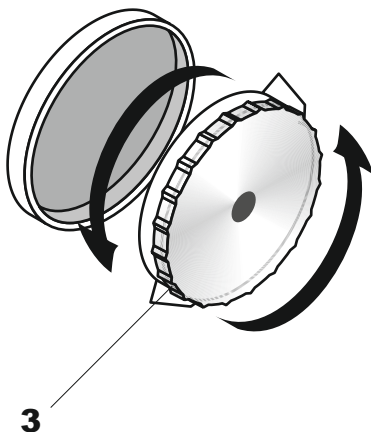
Operation

Charcoal filters can be used only when the cooker hood is not connected to any ventilation duct.

Filters with a charcoal can absorb odours until they are saturated. They cannot be washed or regenerated and should be replaced at least every 6 months or more frequently in case of very intensive use.

Replacement of the charcoal filter

- Remove the metal grease filter **1**.
- Dismantle the old filter **3** situated on the engine by rotating it counter-clockwise then install a new charcoal filter.



PFLEGE UND WARTUNG

Durch die regelmäßige Wartung und Reinigung ist guter und fehlerfreier Betrieb und optimale Lebensdauer des Gerätes gewährleistet. Beim Austausch der Fett- und Kohlefilter sind besonders Hinweise des Herstellers zu beachten.

METALLFETTFILTER**Reinigung**

Beim Normalbetrieb sollten die Fettfilter alle zwei Monate in der Geschirrspülmaschine oder in einem Bad aus sanftem Reinigungsmittel oder flüssiger Seife gereinigt werden.

Demontage

Bei der Demontage der Filter **1** sollen Sie:

- Freistellen der Schnappsperrn **2**.
- Metallfettfilter entfernen.

KOHLEFILTER**Wirkungsprinzip**

Kohlefilter sind ausschließlich dann anzuwenden, wenn die Dunstabzugshaube an den Belüftungskanal nicht angeschlossen ist.

Kohlefilter nehmen Gerüche bis zur Filtersättigung auf. Sie können weder gereinigt noch wiederverwertet werden und sollen mindestens alle 6 Monate, bei intensivem Gebrauch auch öfter, ausgewechselt werden.

Austausch des Kohlefilters

- Metallfettfilter **1** entfernen.
- Abdrehen Sie den alten Kohlefilter **3**, den auf dem Motor sich befindet, befestigen Sie den neuen Filter.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Регулярные уход и очистка обеспечивают безотказную работу устройства и продлевают срок его службы. Следует обращать особое внимание на замену жиросулавливающих и угольных фильтров согласно указаниям изготовителя.

МЕТАЛЛИЧЕСКИЙ ЖИРОУЛАВЛИВАЮЩИЙ ФИЛЬТР**Очистка**

При нормальной эксплуатации устройства, жиросулавливающие фильтры следует очищать каждые два месяца в посудомоечной машине или вручную, используя мягкие моющие средства или жидкое мыло.

Демонтаж

Демонтаж фильтра **1** производят следующим образом:

- Освободить защелки замков **2**.
- Вынуть металлический жиросулавливающий фильтр.

УГОЛЬНЫЙ ФИЛЬТР**Принцип действия**

Угольные фильтры применяются исключительно тогда, когда воздухоочиститель не соединён с вентиляционным трубопроводом.

Эти фильтры поглощают запахи до момента своего насыщения. Их не следует мыть и применять повторно. Они подлежат замене по крайней мере каждые 6 месяцев, а в случае интенсивной эксплуатации — чаще.

Замена угольного фильтра

- Снять металлический жиросулавливающий фильтр **1**.
- Открутите старый угольный фильтр **3**, расположенный на двигателе, установите новый фильтр.

ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ДОГЛЯД

Регулярні догляд та очищення забезпечують безвідмовну роботу пристрою і продовжують термін його служби. Слід звертати особливу увагу на заміну жиросулавлюючих та вугільних фільтрів згідно з вказівками виробника.

МЕТАЛЕВИЙ ЖИРОУЛОВЛЮЮЧИЙ ФІЛЬТР**Чистка**

При нормальній експлуатації пристрою, жиросулавлюючі фільтри слід очищати кожні два місяці у посудомийній машині чи вручну, використовуючи м'які мийні засоби або рідке мило.

Демонтаж

Демонтаж фільтра **1** роблять у такий спосіб:

- Звільнити засувки замків **2**.
- Виїняти металевий жиросулавлюючий фільтр.

ВУГІЛЬНИЙ ФІЛЬТР**Принцип дії**

Вугільні фільтри застосовуються виключно тоді, коли повітроочисник не з'єднаний з вентиляційним трубопроводом.

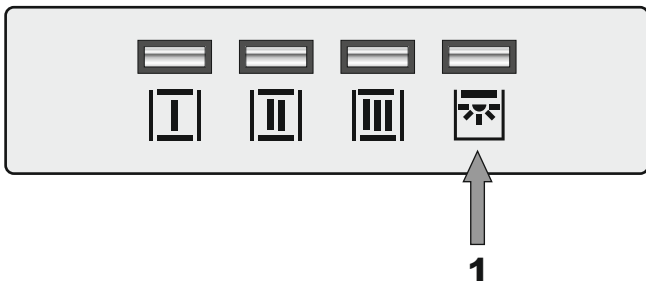
Ці фільтри поглинають запахи до моменту свого насичення. Їх не слід мити і використовувати повторно. Вони підлягають заміні принаймні кожні 6 місяців, а у разі виключно інтенсивної експлуатації — частіше.

Заміна вугільного фільтру

- Зняти металевий жиросулавлюючий фільтр **1**.
- Відкрутіть старий вугільний фільтр **3**, розташований на двигуні, встановіть новий фільтр.

LIGHTING

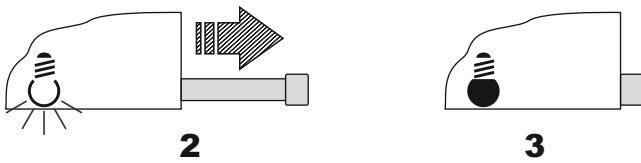
Cooker hood with electronic control



Switching on/off of lighting occurs independent of work of the engine. Press the button **1** for Switching on/off the light. The indicating light turns on/off accordingly.

Cooker hood with slider control

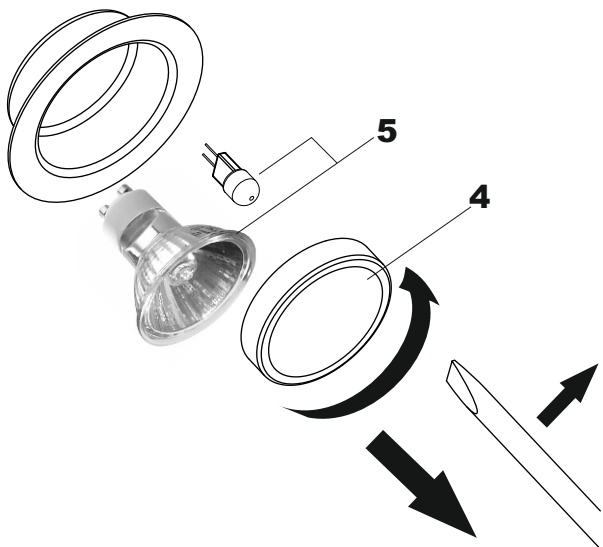
The lighting switches on automatically by the extending of a fume deflector – position **2**. The lighting switches off automatically by the pushing in of a fume deflector – position **3**.



Replacement of a halogen lamp

The lighting system consists of halogen lamps or LEDs.

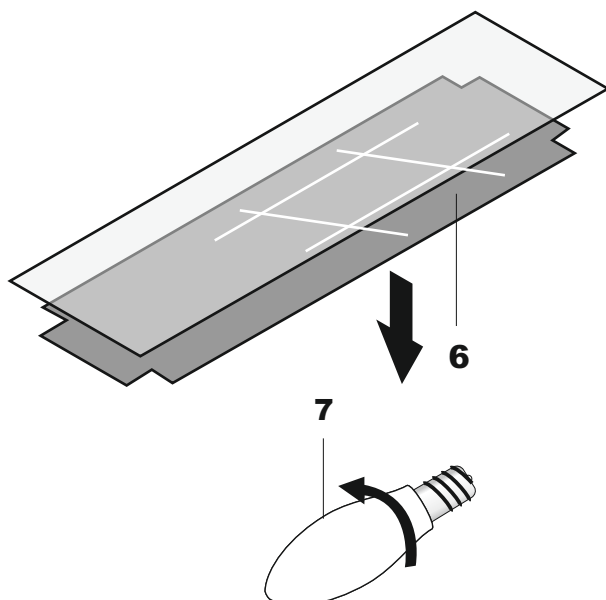
- Unscrew the ring **4** (if exist) holding the lamp glass or, if the ring has no threading, using a flat tool or screwdriver extract it and, holding it, remove to the outside,
- Replace the lamp **5** using a piece of cloth or paper for that purpose,
- Then reinstall the glass and the ring proceeding in reverse order.



Attention! Make sure that you do not touch the halogen bulb to be installed with your bare fingers!

Replacement of an incandescent lamp

- Release the cover **6**,
- Replace the bulb **7** using a piece of cloth or paper for that purpose,
- Fix the cover **6**.



BELEUCHTUNG**Abzugshaube mit elektronische Bedienung**

Die Einschaltung/ die Ausschaltung der Beleuchtung geschieht unabhängig von der Lauf des Motors. Drücken Sie die Taste **1** zum Ein-/ Ausschalten der Beleuchtung. Ihr Lämpchen leuchtet auf bzw. erlischt.

Abzugshaube mit schiebeknöpfe Bedienblende

Die automatische Einschaltung der Beleuchtung geschieht bei der Öffnung des herausziehbaren Wrasenschirms — Position **2**. Bei der Schließung des herausziehbaren Wrasenschirms wird die Beleuchtung automatisch ausgeschaltet — Position **3**.

Austausch

Die Beleuchtung bilden die Halogenlampen oder LEDs.

- Den Ring um das Lampenglas **4** (falls vorhanden) ausschrauben oder, wenn der Ring keine Gewinde hat, mit einem Schraubendreher oder einem anderen flachen Werkzeug heben und herausziehen (den Ring vorsichtig halten),
- Die Lampe **5** mit Hilfe von einem Stück Papier bzw. Tuch auswechseln,
- Dann in der umgekehrten Reihenfolge den Ring mit Glas wieder anbringen.

! Achtung! Beim Austauschen sollen die Halogenlampen nicht mit ungeschützten Händen berührt werden!

Austausch der Gluhlampe

- Die Abdeckung **6** entfernen,
- Die Lampe **7** mit Hilfe von einem Stück Papier bzw. Tuch auswechseln,
- Die Abdeckung **6** fixieren.

ОСВЕЩЕНИЕ**Воздухоочиститель с электронным управляющим устройством**

Включение/ отключение освещения происходит независимо от работы двигателя. Нажмите на кнопку **1** для включения / отключения освещения. Световой индикатор загорается / гаснет соответственно.

Воздухоочиститель с управлением слайдерного типа

Автоматическое включение освещения происходит при открытии выдвижного экрана — положение **2**. Освещение автоматически выключается при закрытии выдвижного экрана — положение **3**.

Замена

Система освещения состоит из галогенных ламп или светодиодов, в зависимости от модели.

- Вывернуть кольцо **4** кольцо (при наличии), охватывающее стекло лампочки или, если кольцо не имеет резьбы, поддеть при помощи плоского инструмента или отвертки и, поддерживая его, вынуть его наружу,
- Заменить лампочку **5**, придерживая ее через ткань или бумагу,
- Затем, снова поставить кольцо, совместно со стеклом, выполняя операции в обратной очередности.

! Внимание! При замене не следует прикасаться к галогеновой лампочке непосредственно пальцами!

Замена лампы накаливания

- Снять крышку **6**,
- Заменить лампу **7** придерживая её через ткань или бумагу,
- Зафиксировать крышку **6**.

ОСВІТЛЕННЯ**Повітроочисник з електронним керуючим пристроєм**

Ввімкнення/ вимкнення освітлення відбувається незалежно від роботи двигуна. Натисніть на кнопку **1** для ввімкнення/ вимкнення освітлення. Світловий індикатор загоряється/ гасне відповідно.

Повітроочисник з управлінням слайдерного типу

Автоматичне ввімкнення освітлення відбувається при відкритті висувного екрану — положення **2**. Освітлення автоматично вимикається при закритті висувного екрану — положення **3**.

Заміна

Система освітлення складається з галогенних ламп або світлодіодів, залежно від моделі.

- Вивернути кільце **4** кільце, що охоплює скло лампочки або, якщо кільце не має різьби, підчепити за допомогою плоского інструменту або викрутки і, підтримуючи його, вийняти назвні.
- Замінити лампочку **5**, притримуючи її через тканину тканина або папір.
- Потім знову поставити кільце, разом зі склом, виконуючи операції у зворотній черговості.

! Увага! При заміні не слід торкатися галогеної лампочки пальцями.

Заміна лампи розжарювання

- Зняти кришку **6**,
- Замінити лампу **7**, притримуючи її через тканину або бумагу,
- Зафіксувати кришку **6**.

CLEANING

The following **shall be avoided** during normal cleaning of the hood:

- Wet cloth or sponge and water jet.
- Solvents or alcohols which might dull lacquered surfaces.
- Caustic agents, particularly in regard to cleaning stainless steel elements.
- Hard, rough cloth.

It is recommended to use moist cloth and neutral cleaning agents.

PERIODIC INSPECTION

Besides the current maintenance **the user is duty-bound** to the following actions:

- Periodic check and maintenance of cooker hood elements and assemblies.
- Let the cooker hood be checked by the customer service after expiration of the warranty once in two years.
- Abolishment of noticed errors,

Note! All installing and maintenance actions mentioned on the top as well as reparations are to be accomplished by a authorized installer.

Important! The user is responsible for the irreproachable condition and professional use of the unit. If the customer service is called because of an operating mistake, the visit is liable to pay costs in the warranty, too.

Damages, which are caused through not following this instruction, are not approved.

REINIGUNG

Bei normaler Reinigung der Dunstabzugshaube **sollen Sie vermeiden:**

- Nasse Tücher bzw. Schwämme und direkten Wasserstrahl.
- Lösungsmittel und Alkohol, diese können die Lackschicht mattieren.
- Ätzmittel, insbesondere bei **Reinigung der Edeltahloberflächen.**
- Harte, raue Tücher.

Es empfiehlt sich feuchte Tücher und neutrale Reinigungsmittel anzuwenden.

PERIODISCHE BESICHTIGUNG

Außer den laufenden Wartungsarbeiten **ist der Benutzer zu folgenden Tätigkeiten verpflichtet:**

- Periodische Überprüfung und Wartung von Haubenelementen und Baugruppen,
- Nach Ablauf der Garantieperiode jede zwei Jahre die Abzugshaube vom Kundendienst durchsehen lassen.
- Beseitigung von entdeckten Störungen.

Anmerkung! Alle oben angeführten Einstell- und Nachstellarbeiten, sowie Reparaturen müssen durch eine Kundendienststelle oder einen autorisierten Installateur durchgeführt werden.

Wichtig! Der Benutzer ist für den einwandfreien Zustand des Geräts und die fachgerechte Benutzung verantwortlich. Wenn der Kundendienst wegen eines Bedienfehlers gerufen wird, ist der Besuch auch während der Garantiezeit kostenpflichtig. Störungen, die aufgrund nicht **Beachtung dieser Bedienungsanleitung** entstanden sind, werden nicht akzeptiert.

ОЧИСТКА

Во время нормальной очистки воздухоочистителя **не следует:**

- Применять грубые губки или прямую струю воды.
- Применять растворители или спирт, так как они могут привести к потускнению лакированных поверхностей.
- Применять едкие вещества, особенно для очистки поверхностей, изготовленных из нержавеющей стали.
- Применять жесткую и шероховатую ткань.

Рекомендуется применение влажной ткани и нейтральных средств для очистки.

ПЕРИОДИЧЕСКИЙ ОСМОТР

Кроме операций, связанных с текущим уходом за воздухоочистителем **следует:**

- Производить периодические проверки исправности органов управления и рабочих узлов воздухоочистителя.
- После истечения срока гарантии, по крайней мере, один раз в два года следует поручить сервисному центру проведение технического осмотра воздухоочистителя.
- Устранять обнаруженные неисправности.

Примечание! Все ремонты и операции по регулировке должны производиться сервисным центром или монтажником, обладающим соответствующей квалификацией.

Важно! Пользователь отвечает за безупречное состояние прибора и правильное обслуживание. Если по причине неправильного обслуживания, вызывается служба Сервисного Центра, вызов платный, даже при ещё действующей гарантии. Поломки, вызванные несоблюдением настоящей Инструкции, не признаются.

ЧИСТКА

Під час нормального очищення повітроочисника **не слід:**

- Застосовувати грубі губки або прямий струмінь води.
- Застосовувати розчинники або спирт, оскільки вони можуть привести до потемніння лакованих поверхонь.
- Застосовувати їдкі речовини, особливо для очищення поверхонь, виготовлених з нержавіючої сталі.
- Застосовувати жорстку і шорстку тканину.

Рекомендується застосовувати вологу тканину та спеціальні засоби для очищення.

ПЕРІОДИЧНИЙ ОГЛЯД

Крім операцій, пов'язаних з поточним доглядом за очисником повітря **слід:**

- Проводити періодичні перевірки справності органів управління і робочих вузлів повітроочисника.
- Після закінчення терміну гарантії, принаймні, один раз на два роки слід доручити сервісному центру проведення технічного огляду повітроочисника.
- Усувати виявлені несправності.

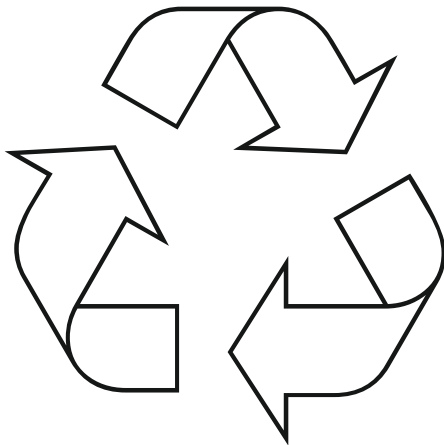
Примітка! Усі ремонти роботи й операції з регулювання повинні проводитися сервісним центром або монтером, що володіє відповідною кваліфікацією.

Важливо! Користувач відповідає за бездоганний стан приладу і правильне обслуговування. Якщо, внаслідок неправильного обслуговування, викликається служба Сервісного Центру, виклик є платним, навіть при ще діючій гарантії. Поломки, які викликані недотриманням цієї Інструкції, не визнаються.

RESPECT FOR THE ENVIRONMENT

The documentation provided with this oven has been printed on chlorine free bleached paper or recycled paper to show respect for the environment.

The packaging has also been designed to avoid environmental impact. Packaging material is ecological and can be re-used or recycled.

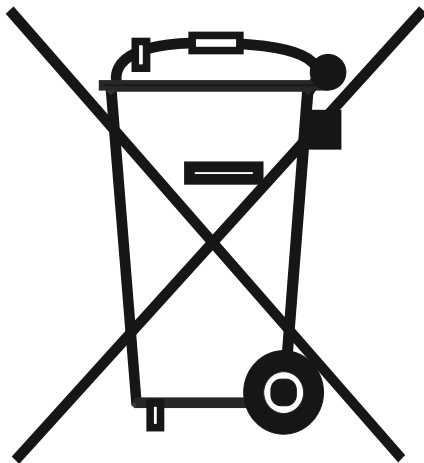


By recycling the packaging, you will help save raw materials as well as reducing the bulk of domestic and industrial waste.

Disposing of the packaging

Please dispose of the packaging that came with your appliance in an environmentally friendly way.

Recycling in this way saves on resources and cuts down on waste.



Disposing of old appliances

The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

UMWELTVERTRÄGLICHKEIT

Als Beitrag zum Umweltschutz wurde die Dokumentation dieses Geräts auf chlorfrei gebleichtes oder Recycling-Papier gedruckt.

Bei der Verpackung wurde auf deren Umweltverträglichkeit Wert gelegt; sie kann gesammelt oder recycelt werden, da es sich um umweltschonendes Material handelt.

Durch Recycling der Verpackung wird zur Reduzierung des Rohstoffverbrauchs und des Volumens von Industrie- und Hausmüll beigetragen.

Verpackungs-Entsorgung

Entsorgen Sie die Transportverpackung möglichst umweltgerecht.

Das Rückführen der Verpackungsmaterialien in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Müllaufkommen.

Altgeräte-Entsorgung

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

В качестве вклада в охрану окружающей среды, вся документация к этому устройству была напечатана на отбеленной, не содержащей хлора или на пригодной ко вторичной переработке бумаге.

И при изготовлении упаковки был сделан акцент на соблюдение норм по охране окружающей среды. Она также может быть вторично переработана, поскольку изготовлена из безвредных для окружающей среды материалов.

Возможность переработки упаковочного материала значительно снижает как потребление природно-сырьевых ресурсов, так и образование промышленного и бытового мусора.

Утилизация упаковки

Утилизируйте упаковку по возможности более экологично.

Вторичная переработка материалов для упаковки экономит сырьё и уменьшает количество мусора.

Утилизация старых приборов

Такой символ на продукте или его упаковке указывает на то, что этот продукт, по приходу в негодность, нельзя рассматривать как обычный домашний мусор, его следует сдать в пункт сбора электрических и электронных устройств, для их вторичной переработки.

Вашим взносом в правильную утилизацию этого продукта Вы защищаете окружающую среду и здоровье Ваших близких. Неправильная утилизация угрожает окружающей среде и здоровью.

Дальнейшие сведения о вторичной переработке этого продукта Вы можете получить в городской администрации, службе вывоза мусора или в магазине, в котором Вы купили этот продукт.

ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

У якості внеску в охорону навколишнього середовища, вся документація до цього пристрою була надрукована на вибіленому, що не містить хлору або на придатному до вторинної переробки папері.

І при виготовленні упаковки був зроблений акцент на дотримання норм з охорони навколишнього середовища. Вона також може бути вдруге перероблена, оскільки виготовлена з нешкідливих для навколишнього середовища матеріалів.

Можливість переробки пакувального матеріалу значно знижує як споживання природно-сировинних ресурсів, так і утворення промислового та побутового сміття.

Утилізація упаковки

Утилізуйте упаковку по можливості більш екологічно.

Вторинна переробка матеріалів для упаковки економить сировину і зменшує кількість сміття.

Утилізація старих приладів

Такий символ на продукті або його упаковці вказує на те, що цей товар, по приходу в непридатність, не можна розглядати як звичайне домашнє сміття, його слід здати в пункт збору електричних та електронних пристроїв, для їх вторинної переробки.

Вашим внеском в правильну утилізацію цього продукту Ви захищаєте навколишнє середовище та здоров'я Ваших близьких. Неправильна утилізація загрожує навколишньому середовищу і здоров'ю.

Подальші відомості про вторинну переробку цього продукту Ви можете отримати в міській адміністрації, службі вивезення сміття або в магазині, в якому Ви купили цей продукт.

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

1. Гарантия на исправное действие прибора действительна на период 12 месяцев со дня покупки прибора (подтверждена оттиском печати пункта розничной продажи и подписью продавца).
2. Фирма-изготовитель обеспечивает безвозмездный ремонт в случае обнаружения в гарантийный период заводских дефектов (несоответствующая конструкция, монтаж, дефектные материалы и исполнение).
3. Данная гарантия распространяется только на изделия используемые в некоммерческих, личных, семейных или домашних целях. В противном случае, гарантийный срок составляет 4 месяца с момента приобретения.
4. Гарантийный ремонт выполняется бесплатно (включая стоимость работ, материалов и, при необходимости и с учетом действующего законодательства, перевозки) уполномоченной сервисной компанией на дому у потребителя или в мастерской, по усмотрению сервисной компании.
5. Любые претензии по качеству изделия рассматриваются только после проверки качества изделия уполномоченной сервисной компанией и при необходимости выдачи последней соответствующего заключения.
6. Обмен прибора на свободный от дефектов в течение гарантийного срока осуществляется только в том случае, если на основании заключения эксперта невозможно произвести ремонт или если после 3-х ремонтов прибор остается неисправным.
7. Обмен прибора на исправный производит только организация, продавшая товар.
8. Ответственность по настоящей гарантии ограничивается, если иное не определено законом, указанными в настоящем документе обязательствами.

ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ:

1. На изделия, отказы и неисправности которых вызваны транспортными повреждениями, неправильной установкой, небрежным обращением или плохим уходом, подключением к неправильному напряжению питания, использования нерекондованных чистящих и моющих средств, несоблюдением прилагаемой инструкции по эксплуатации или если изделие подвергалось ремонту или конструктивным изменениям неуполномоченными лицами, или если удален, не разборчив или изменен серийный номер изделия.
2. На изделия, эксплуатировавшиеся с неустраненными недостатками или проходившие техническое обслуживание в компаниях, не являющихся нашими уполномоченными сервисными компаниями.
3. На неисправности, которые вызваны независимыми от производителя причинами, такими как: перепады напряжения питания, явления природы и стихийные бедствия, пожар, домашние и дикие животные, насекомые и т.п.
4. На стеклянные и керамические поверхности, а также внешние элементы из пластмасс в случае, если дефект наступил по вине пользователя, после подписания потребителем акта приемки-сдачи.
5. На царапины, трещины и аналогичные механические внешние повреждения, возникшие в процессе эксплуатации.
6. На такие повреждения деталей, вероятность которых существенно выше обычной по характеру их эксплуатации или которые произошли в результате естественного износа, (включая расходные материалы) таких как: лампы, фильтры и т. п., перемещаемые вручную пластмассовые детали.
7. На такие виды работ как регулировка, чистка и прочий уход за изделием, оговоренный в Инструкции по эксплуатации.
8. А также по другим причинам, возникшим по вине покупателя и не вызванными заводом-изготовителем — могут устраняться исключительно за счёт покупателя.

Незаземленное оборудование является потенциально опасным. Производитель не несет ответственность за ущерб здоровью и собственности если оно вызвано несоблюдением норм установки или использованием неисправного оборудования

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

(№. соответствует номеру аппарата, смотри на задней странице обложки настоящей инструкции)
Данные гарантийные обязательства не ограничивают определенные законом права потребителей

Поздравляем Вас с приобретением бытовой техники отличного качества!

Пожалуйста ознакомьтесь с настоящим гарантийным свидетельством и проследите, чтобы оно было правильно заполнено и имело штамп магазина. При отсутствии штампа и даты продажи гарантийный срок исчисляется с момента изготовления изделия. Тщательно проверьте внешний вид изделия, все претензии по внешнему виду предъявляйте продавцу при принятии товара. Сохраняйте гарантийный талон и чек на проданное изделие. По вопросам неполного комплекта изделия и его замены обращайтесь в торговую организацию.

Для установки, подключения и по всем вопросам, связанным с техническим обслуживанием, обращаться только в авторизованные сервисные центры. Подробная информация об уполномоченных на обслуживание и ремонт сервисных центрах прилагается отдельным списком.

Мы сохраняем за собой право вносить изменения в конструкцию или технологию изготовления. Такие изменения не влекут обязательств по изменению или улучшению ранее выпущенных изделий.

ОТМЕТКА О ПРОДАЖЕ:

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Электрическая плита | <input type="checkbox"/> Холодильник |
| <input type="checkbox"/> Газовая плита | <input type="checkbox"/> Стиральная машина |
| ИЗДЕЛИЕ <input type="checkbox"/> Встраиваемая поверхность | <input type="checkbox"/> Посудомоечная машина |
| <input type="checkbox"/> Встраиваемая духовка | <input type="checkbox"/> Кухонный воздухоочиститель |
| <input type="checkbox"/> Микроволновая печь | <input type="checkbox"/> Кондиционер |

Модель:

Заводской №:

Название магазина:

Телефон:

Дата продажи: « ____ » _____ 21 ____ г.

СВЕДЕНИЯ ОБ УСТАНОВКЕ:

Установлено: « ____ » _____ 21 ____ г.

Владелец (фамилия, имя, отчество)

Адрес, телефон

Подпись владельца

Мастер (фамилия, имя, отчество)

Орг. установщик

Подпись мастера

Изделие продано в заводской упаковке или проверено в моем присутствии, Инструкция по эксплуатации получена. С правилами эксплуатации ознакомлен. Претензий по внешнему виду и комплектности не имею.

Подпись покупателя

Представительство **Kaiser** в России по сервисному обслуживанию и работе с потребителями*:
 Тел/ факс : (495) 488-75-10, 488-76-10
www.kaiser.ru
 E-Mail: service@kaiser.ru
 Почтовый адрес: 127238, Москва, а/я 46.

Адреса и телефоны авторизованных сервисных центров, обеспечивающих гарантийное и послегарантийное обслуживание техники **Kaiser** в Вашем регионе Вы можете узнать у наших партнёров:

Москва


Подключение и ремонт электрических плит, газовых плит, встраиваемых духовок и поверхностей, микроволновых печей, вытяжек, стиральных и посудомоечных машин:
 ООО «Кайзер Гарант», тел.: (495) 488-75-10, 488-76-10, Дмитровское шоссе, д.58

Санкт-Петербург

Подключение и ремонт электрических плит, встраиваемых духовок, поверхностей и вытяжек:
Подключение и ремонт газовых плит, стиральных и посудомоечных машин, холодильников:
 ООО «ЭЛЕКТА», тел.: (812) 372-23-12, 372-23-13, 376-75-36 б-р Новаторов, д.11, лит. А, пом.17Н

Архангельск	ИП «Сергушов» А И. ул.Гагарина д.1	(8182) 27-60-66, 27-55-10
	ИП Ульянов А.Н., ул.Суворова, д. 12	(8182) 27-69-12
Астрахань	ИП Савин, ул. Сен-Симона, 42-46	(8512) 38-28-67, 38-35-84, 25-12-32
	ИП «Пушкин А.С.» ул. Епишина д. 23	(8512) 63-00-81
Барнаул	ООО «Рембыттехника», пр-т Калинина, д. 24а	(3852) 77-23-23, 35-77-44
Белогорск	ООО «Рембытсервис», ул. Ленина, 43	(41641) 2-52-02
Бийск	ООО «Февраль», ул. Озерная, д.6-Б	(3854) 33-52-16, 32-70-02
Биробиджан	ООО «Сервис Центр», ул. Биршоссе 2км.-23а	(42622) 23-2-21, 4-07-21
Благовещенск	ООО «Олак», ул. Ленина, д.27	(4162) 522-000, 524-000, 520-500
	ООО «Технополис Сервис», ул. Гражданская, 121	(4162) 360-260
Великий Новгород	ООО «Ремсервис», ул. Б. Санкт-Петербургская д. 39 стр. 11	(8162) 78-28-31
Владивосток	Сервисный центр «ЧП Корнейчук», Народный проспект, 43/2	(4232) 43-61-33, 42-90-10
	ООО «ВЛ Сервис», ул. Гоголя, 4	(4232) 45-94-70, 45-94-43, 49-93-97
Владимир	«Рост-сервис», ул. Юбилейная, д. 60	(4922) 30-50-55
Волгоград	ИП «Манахова Л.Р.», пр-кт Ленина д. 58	(8442) 23-41-36
Волгодонск	ИП Рягузов, ул. Горького, 81-21	(8639) 6-06-61
	ИП «Ибрагимов М.А.», ул. Карла Маркса д. 30	(8639) 25-29-29
Волжский	ИП Монахов Б.О., ул. Пр. Ленина, 44	(8442) 50-45-31, 8903-327-71-80
Вологда	ООО «ТехноСервис», ул. Благовещенская, д. 47	(8172) 76-93-96
Воронеж	ООО «Технопрофсервис», ул. Проспект Труда, д. 91	(4732) 46-31-79, 56-74-61
	ИП Ключникова, ул. Серафиновича, д. 32 а	(4732) 26-31-14, 26-78-89
Грозный	ООО «Техноплюс», пр.Кадырова, 179/14	(928) 735-30-53
Губкинский	ИП «Санкеева С.А.», 11 мкр д. 35	(34936)3-30-53
Екатеринбург	ООО «Технопарк», ул. Радищева, 55	(343) 212-52-77
Елец	«Рембыттехника», ул. Коммунаров, д.59 а	(47467) 2-24-09
Ижевск	Сервисный центр «Элгуд», ул. В.Сивкова,152	(3412) 24-95-19, 77-10-10
	ООО «АРГУС_Сервис», ул.Азина, 4	(3412)71-98-00
Иркутск	ИП Егорова, пер. Мопра, 1А	(3952) 79-91-50, 97-03-94
	ООО «МТК», ул. Чкалова, д. 6-3	(3952) 33-15-56
Йошкар-Ола	ООО «ПОЗИТРОН-СЕРВИС», ул. Строителей, 54а	(8362) 914141, 66-06-61,76-06-06
Калининград	ООО «РемТехСервис», ул. Судостроительная, 75	(4012) 35-36-99
Казань	ООО «АТремонтруем все», ул. Краснококшайская,д. 92	(843) 555-49-32,557-55-70
Киров	ООО «Вятка Сервис», ул. Производственная, 24	(8332) 27-34-66
	ООО «Квадрат Сервис», ул. С. Халтурина д. 12/1	(8332) 513-555
Комсомольск на Амуре	Сервисная компания: ООО «Гамбит», ул. Ленина, 76/3	(8421) 759-56-51
	ООО СЦ «Рембыттехника», ул.Кирова, 28	(4217) 57-34-74, 54-13-56
Кострома	Сервисный центр «Гепард», ул. Молочная гора, д. 3, Рыбные ряды корпус 1	(4942) 31-25-01, 39-00-48
Котлас	СЦ «Домотехника», ул.Мира д.99	(81837) 33-0-55
Краснодар	ИП Краснощеков Ю.Н., Промышленная, 23	(861) 292-77-90, 8-928-33-22-945
Красноярск	Сервисный центр «Близнецов», ул. Дудинская, д. 12а	(391) 229-65-95, 201-92-28, 201-89-22
Курск	ЧП Сунцов, ул. Станционная, д. 4А	(84712) 39-38-00, 39-37-47
Липецк	ЗАО «СЦ» Фолиум», Универсальный проезд 14	(4742) 31-20-42, 32-75-48, 33-15-35
	ООО «Торговая сервисная Компания Быттехника», ул. Семашко д. 14	(4742) 28-10-65, 27-66-12, 34-67-52
Лянтор	СЦ «Холод Сервис», ул. 7 мкр, стр. 69А	(8-904) 48-92-094
Магадан	ИП Самойлович, ул. Парковая, 21	(4132) 605-844
Махачкала	АСЦ «Техник ISE», ул. Пр. Акушинского, 14 линия, д.21	(8722) 64-28-95
	ООО «Сервис Сити», пр. Акушинского, д. 1А	(8722) 60-30-03
	ИП Тагибов А.М. Евро-Сервис «МАСТЕР-ХОЛОД», ул. Джамала Далгата,62	8 928-052-22-50, 8 928-047-70-17

Майкоп	ЗАО з-д «Рембыттехника», ул. Курганная, д. 328	(8772) 56-82-95, 53-06-39, 53-13-20
Мурманск	ООО «Электроника Сервис», Ледокольный проезд, д. 5	(8152) 52-71-77, 53-57-75
Набережные Челны	ООО «Элекам-Сервис Плюс», Шишкинский б-р, д.8 (30/24)	(8552) 59-78-84
Нерюнгри	ПБОЮЛ Турчинский, ул. Чурапчинская, 18	(41147) 6-82-13, 6-89-71
Находка	ИП Смоленский Г.В., ул. Павлова, д.11	(4236) 69-78-67
Нижневартовск	ИП Шахматов, ул. Пионерская, д. 30, кор. А	(3466) 64-22-63, 56-68-13
Нижний Новгород	ИП «Корытина М.В., ул. Заярская, д. 18	(831) 416-31-41, 412-36-01, 412-00-29, 416-31-51
	ИП Домнин В.Л., ул. Лопатина, 2-211	(831) 411-70-61, 411-70-62
Новокузнецк	ООО «МВ-Сервис», пр-т Кузнецкстроевский, 44-40	(3843) 46-94-00
Новый Уренгой	ООО «Сервис маркет», ул. 26-го съезда КПСС, д. 10Б	(3494) 94-61-45
Норильск	ИП Лутков А.С., ул. Ленинградская, д.22, кв.43	(3919) 324422
Обнинск	ООО «Радиотехника», пл. Треугольная, д. 1	(48439) 6-44-14
Омск	ООО «Бытовая техника», пр-т Космический, д. 99/2	(3812) 57-95-40, 32-20-63
	ООО «Бытсервис», ул. Чернышевского, д. 2, кор. 8	(3812) 24-99-64, 48-38-03
Оренбург	ООО «Ликос-Сервис плюс», ул. Невельская, 8А	(3532) 57-24-91; 57-24-94, 57-26-68
Орск	ООО «Аста-Сервис», ул. Краматорская, д. 50	(3537) 25-98-04, 21-36-66
Пенза	ЗАО «Техсервис», ул. Коммунистическая, д.28	(8412) 49-16-10
	ИП «Киреев А.В.», привокзальная площадь, ст. Пенза-1, д. 1, маг. «ЮСТ»	(412) 58-88-82
	ИП Васильев С.Н., ул. Антонова, 11	8-902-206-60-37
Петропавловск-Камчатский	ИП «Ермоленко Д.Н.», ул. Чубарова, 16, Здание гипермаркета Дружба	8(4152) 46-05-05, 46-03-03
Псков	ООО «МиниМакс» Рижский пр., д. 49	(8112) 72-13-90,
Пятигорск	ООО «И.С.Бизнес-Сервис», пр-т Калинина, 19	(87933) 33-97-97
	ИП «Чернявский Е.В.», ул. 1-ая Набережная д. 32 кор. 4	(8793) 33-17-29
	ИП «Гудзенко А.В.», ул. Нежнова, д. 21, корп. 3	(918) 772-71-86
Радужный	ИП «Михайлов Н.Н.», 5-й микрорайон, д. 29	(34668) 26-0-26
	ИП Петухов Ю.В., ул. 5-й мкрн., д.24	(34668) 92-802
Ростов на Дону	ООО «Абрис Плюс», пр. Буденовский, 72А	(863) 244-35-90
Самара	ООО «Фирма Сервис-Центр», ул. Мичурина, д.15, офис 307	(846) 263-75-75, 263-74-74
Саратов	ООО «Волга сервис», ул. Московская, 134/146	(8452) 52-37-74
Смоленск	СЦ «Гарант», ул. Румянцева, д. 19	(4812) 62-50-52, 64-78-00, 21-88-00
Старый Оскол	ИП «Щуплов И.С.», ул. Октябрьская, д. 5А	(4725) 22-05-41, 22-15-59
Сургут	ИП Полукаров, ул. Университетская, д.3-83	(3462) 66-70-79, 68-33-50
	ИП «Лопатин А.А.», ул. Пр-т Набережный, д.5, стр.3	(3462) 25-75-15, 72-22-77
Тамбов	ООО ТТЦ «Атлант-Сервис» ул. Московская, д. 23А	(4752) 72-63-46, 72-75-85, 71-91-19
Тверь	ООО «Стеко-сервис», пр-т Чайковского, д.100	(4822) 32-00-23
Тольятти	ООО «Наша Эра», пр-т Разина, д. 36а, оф. 329	(8482) 70-65-12, 70-44-06, 70-44-07
Томск	ООО «ГлавбытСервис», ул. Некрасова, д. 12	(3822) 26-64-62, 44-03-07
	СЦ Технолюкс-сервис, пр. Мира, 76	(3822) 72-75-78
Улан-Удэ	ИП Голева, ул. Геологическая, 17	(3012) 41-50-43, 41-50-45, 23-01-09
Ульяновск	ООО «Мастер-Сервис», ул. Минаева, д. 42	(8422) 32-07-33
	ИП Липкин, Московское шоссе, 85	(8422) 48-33-33, 48-46-90
	АСЦ «Современный сервис ИП Мумлева Е.В., ул. Металлистов, 16/7	8 (8422) 73-29-19, 73-44-22
Уссурийск	ООО «Техномир-сервис», ул. Шагаева, д. 7а	8 (8422) 62-19-64, 8 (905) 349-46-40
	Сервисный центр «ПОЛУКС», ул. Советская, д. 29	(4234) 32-10-35, 33-92-59
	Сервисная компания «ИП Тимченко», ул. Ленина, 134-а	(4234) 33-99-00
Уфа	ООО «Волга», ул. Пр.Октября, 22/2-107	(347) 274-13-69
Хабаровск	ООО «Контур-сервис», ул. Ким-Ю-Чена – 43	(4212) 70-10-00, 75-21-37
Ханты-Мансийск	ИП Калачёв А.Ю., ул. Омская, 66	3466444140
Чебоксары	ООО «Центр Обслуживания Сложной Техники», ул. Пирогова, д. 20	(8352) 42-09-00
	ООО «БТ-Сервис», ул. Игнатьева, 4	(8352) 415050, 380050
Челябинск	ООО ТТЦ «Рембыттехника», ул. Производственная, 8Б	(351) 771-18-11, (дисп.) 239-39-26
Череповец	ИП Волков, ул. Командарма Белова, д. 29, оф. 2	(202) 28-86-46, 28-10-03
Чита	ООО «Юникс», ул. Шилова, д. 100	(3022) 41-51-02
Южно-Сахалинск	ООО «Контур-сервис», ул. Пограничная 60	(4242) 43-40-73, 74-34-39, 74-37-43
	ИП «Шубин», ул. Есенина, д. 5	(4242) 27-41-49, 55-33-98
	ООО «Сервис –ДВ», Коммунистический пр-т, 21	(4242) 760-666, 760-606, 429-954, 434-506
Ярославль	ООО «Рослан-Сервис», Ньютона, 34	(4852) 44-00-40, 44-00-45, 44-53-32
	ИП Тюленев В.Ю., ул. Туманова, д. 20А	(4852) 98-35-42, 98-88-37

* Уполномочено фирмой изготовителем на решение вопросов по ремонту техники .
Не является продавцом, изготовителем и импортером.

ГАРАНТІЙНІ УМОВИ

1. Гарантія на справну роботу пристрою є дійсною на період 12 місяців з дня придбання приладу (підтверджена відбитком печатки пункту роздрібної торгівлі ті підписом продавця).
2. Фірма-виробник забезпечує безкоштовний ремонт в разі виявлення у гарантійний період заводського дефекту (невідповідна конструкція, монтаж, дефектні матеріали та виконання).
3. Ця гарантія розповсюджується лише на вироби, що використовуються з некомерційною, особистою, сімейною та побутовою метою. У іншому випадку, гарантійний строк складає 4 місяці з моменту придбання.
4. Гарантійний ремонт виконується безкоштовно (в тому числі вартість робіт, матеріалів та, за необхідності та з урахуванням діючого законодавства, перевезення) уповноваженою сервісною компанією на дому у користувача або у майстерні, за розсудом сервісної компанії.
5. Будь-які претензії щодо якості виробу розглядаються лише після перевірки якості виробу уповноваженою сервісною компанією та за необхідності видачі останньою відповідного висновку.
6. Обмін виробу на вільний від дефектів протягом гарантійного періоду здійснюється лише у тому випадку, якщо на підставі висновку експерта неможливо здійснити ремонт або якщо після 3-х ремонтів прилад залишається несправним.
7. Обмін приладу на справний здійснює лише організація, що продала товар.
8. Відповідальність за цією гарантією обмежується, якщо інше не визначене законом, вказаними в цьому документі зобов'язаннями.

ГАРАНТІЯ НЕ РОЗПОВСЮДЖУЄТЬСЯ:

1. На вироби, відмови та несправності яких викликані транспортними пошкодженнями, невірним встановленням, недбалим поводженням або поганим доглядом, підключенням до неправильної напруги живлення, використанню не рекомендованих чистячих або миючих засобів, недотриманням доданої інструкції з експлуатації або неповноваженими особами був здійснений ремонт виробу або внесені конструктивні зміни до його конструкції, а також якщо був видалений серійний номер виробу, або серійний номер виробу не розбірливий чи змінений.
2. На вироби, що експлуатувалися з неусуненими недоліками або проходили технічне обслуговування у компаніях, що не є нашими уповноваженими сервісними компаніями.
3. На несправності, що викликані причинами, що не залежать від виробника, такі як: перепади напруги живлення, явища природи та стихійні лиха, результат діяльності домашніх або диких тварин, комах та т.п.
4. На скляні та керамічні поверхні, а також зовнішні елементи з пластмас в разі якщо дефект виник з вини користувача, після підписання ним акту прийому-здачі.
5. На подряпини, тріщини та аналогічні механічні зовнішні пошкодження, що виникли в процесі експлуатації.
6. На такі пошкодження деталей, ймовірність яких значно вища за звичайну за характером їхньої експлуатації або які виникли в результаті природного зносу (в тому числі витратні матеріали), таких як: лампи, фільтри та т.п., а також пластмасові деталі, що переміщуються вручну.
7. На такі ви робіт як регулювання, чистка та інший догляд за виробом, що оговорений в Інструкції з експлуатації.
8. А також з інших причин, що виникли з вини покупця, а не виробника – такі причини мають бути усунені лише за рахунок покупця.

**Незаземлене обладнання є потенційно небезпечним.
Виробник не несе відповідальності за шкоду, заподіяну здоров'ю та власності, якщо вони спричинені недотриманням норм установки або використанням несправного обладнання.**

ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН

(№ відповідає номер апарата, див. на задній сторінці обкладинки цієї інструкції)

Ці гарантійні зобов'язання не обмежують визначені законом права споживачів

Вітаємо Вас з придбанням побутової техніки відмінної якості!

Будь-ласка, ознайомтеся з цим гарантійним свідоцтвом та простежте, щоб воно було правильно заповнене та мало штамп магазину. При відсутності штампу та дати продажу, гарантійний термін визначається з моменту виготовлення виробу. Ретельно перевірте зовнішній вигляд виробу – усі претензії щодо зовнішнього вигляду висловлюйте продавцеві під час прийому товару. Зберігайте гарантійний талон та чек на придбаний виріб. Щодо питань неповного комплекту виробу та його заміни звертайтеся до торгівельної організації.

Для встановлення та підключення, а також по всім іншим питанням, пов'язаним з технічним обслуговуванням, необхідно звертатися тільки в авторизовані сервісні центри. Детальна інформація про вповноважених на обслуговування та ремонт сервісних центрів додається окремим списком.

Ми залишаємо за собою право на внесення змін до конструкції або технології виробництва. Такі зміни не тягнуть за собою зобов'язань щодо зміни або покращення виробів, виготовлених раніше.

ВІДМІТКА ЩОДО ПРОДАЖУ:

Електрична плита

Холодильник

Газова плита

Пральна машина

ВИРІБ

Вбудована поверхня

Посудомийна машина

Вбудована духовка

Кухонний очищувач повітря

Мікрохвильова піч

Кондиціонер

Модель:

Заводський №:

Назва магазину:

Телефон:

Дата продажу: « ____ » _____ 21 ____ р.

ВІДОМОСТІ ЩОДО ВСТАНОВЛЕННЯ:

Встановлено: « ____ » _____ 21 ____ р.

Власник (прізвище, ім'я, по-батькові).....

Адреса, телефон

Підпис власника

Майстер (прізвище, ім'я, по-батькові)

Орг. що встановлює

Підпис майстра

Виріб проданий в заводському пакуванні або перевірений у моїй присутності. Інструкція з експлуатації отримана. З правилами експлуатації ознайомлений. Претензій щодо зовнішнього вигляду та комплектності не маю.

Підпис покупця

Представництво *Kaiser* в Україні*:
Тел.: 8 (044) 331-50-77, 8 (044) 331-50-78, 8 (044) 496-55-44
Факс: 8 (044) 391-03-00
www.kaiser.ua
E-Mail: service@kaiser.ua

Адреси та телефони авторизованих сервісних центрів, що забезпечують гарантійне та післягарантійне обслуговування техніки *Kaiser* в Україні:

Алчевск	«Булат-С» сервіс, ул. Белинского, д. 11	(06442) 2-58-09, 4-84-01
Белая Церковь	«Эликон», пр. Пятидесятилетия Победы, д. 52	(0456) 38-29-00, (068) 35-02-957
	«Сервис-Мастер», ул. Вокзальная, д. 5	(04563) 3-29-44
	«Дойчэлектросервис», б-р. 50-летия Победы, д. 137	(0456) 36-46-11, 33-32-95
Бердичев	«Скормаг-Сервис», ул. Ленина, 57	(04143) 4-06-36, (067) 700-52-78
Бердянск	«Рома-Сервис», ул. Энгельса, д. 42	(06153) 3-85-14, 4-37-14
Винница	«Норд-Сервис», ул. Эндельштейна, ул. 6	(0432) 35-13-20, (095) 295-91-49
	«Специалист», ул. Порика, д. 1	(0432) 57-91-91, 50-91-91
	«Скормаг-Сервис», пр. Юности, д. 16	(0432) 46-43-93, 46-82-13
	«Лотос», ул. Келецкая, д. 61-А	(0432) 69-95-73
Горловка	«Норд-Сервис», ул. Лабузова, д. 1	(06242) 7-37-53, (095) 295-91-50
	«Техногарант», ул. Беспощадного, д. 26	(0624) 52-77-77, (050) 87-000-77
	«Эксперт-Сервис», ул. Гагарина, д. 53/1а	(0624) 55-32-93, (050) 347-44-01
Днепродзержинск	«Ремпобутсервис», ул. Мурахтова, д. 10	(067) 265-49-78, (05692) 7-77-73
	«Росток», пр. Ленина, д. 66	(0569) 63-54-80, (067) 363-29-29
Днепропетровск	«Норд-Сервис», ул. Путиловская, д. 16	(056) 372-32-74, (095) 295-91-55
	«Яременко», пр. Правды, д. 70-Б	(056) 796-95-65, (0562) 27-07-66
	«Дойчэлектросервис», ул. Короленко, д. 17	(056) 785-40-02, (067) 507-19-64
	«Лотос», ул. Кирова, д. 59	(0562) 34-67-05, 35-67-05
	«НАШ СЕРВИС», ул. Караваева, д. 2-А	(067) 528-82-44, (095) 802-68-05
Донецк	«Техносервис+», пр. Павших Коммунаров, д. 188	(062) 345-06-07, (095) 306-00-83
	«Норд-Сервис», ул. Кирова, д. 47	(0622) 63-44-58, 66-70-96
	«Эксперт-Сервис», ул. Складская, д. 5	(062) 345-61-90, 345-67-20
	«НАШ СЕРВИС», ул. 230-й Стрелецкой дивизии, д. 2-Б	(062) 307-92-90
Енакиеве	«НАШ СЕРВИС», ул. Ленина, д. 87-Б	(06252) 5-38-52
Евпатория	«НК-Центр», ул. Интернациональная, д. 146	(06569) 2-90-90
Житомир	«Норд-Сервис», ул. Котовского, д. 100	(0412) 36-24-36
	«Евросервис», ул. Киевская, д. 37	(0412) 44-64-92, (093) 461-95-96
	«Профмастер», ул. Черняховского, д. 20	(0412) 42-22-54, (067) 594-94-04
	«Норд-Сервис», ул. Котовского, д. 91	(0412) 36-24-36, (095) 295-91-59
Запорожье	«Норд-Сервис», ул. Товарищеская, д. 37-А	(0612) 59-05-38
	«Альфа центр», ул. Дзержинского, д. 83	(061) 212-03-03, 212-06-08
	«Маэстро», ул. Малая, д. 3	(061) 270-40-94, 224-58-58
	«Лотос», ул. Гоголя, д. 175	(061) 787-50-51, 701-65-96
	«НАШ СЕРВИС», ул. 40 лет. Советской Украины, д. 65	(061) 224-62-46, (096) 595-22-00
Ивано-Франковск	«Колодий», ул. Мира, д. 90	(03422) 6-87-86, 6-15-82, 78-30-00
	СПД Волков, ул. Волчиная, д. 223	(0342) 26-55-00, 71-28-13
	«Бриз», ул. Нова, д. 19-А	(0342) 55-95-25, 75-07-77, 50-38-95
Измаил	«Экран», ул. Бессарабская, д. 27	(04841) 6-34-53, 2-22-37, (098) 032-68-84, (093) 688-03-75
Калуш	«Ремонт бытовой техники», ул. Стрельцов, д. 34	(050) 521-03-51
Каменец-Подольский	«Сервис-центр», ул. Пушкинская, д. 51	(03849) 3-24-88
Киев	«Амати-Сервис», ул. Бориспольская, д. 9, корпус 57	(044) 369-50-01
	«Дойчэлектросервис», ул. Лепсе, д. 55	(044) 497-29-36, 497-34-55, 497-36-19, 408-66-60, 592-84-12
	«НАШ СЕРВИС», ул. Щусева, д. 44	(044) 537-48-45
Кировоград	«Техномир», ул. Васнецова, д. 8	(097) 85-39-908, (067) 520-11-55, (0522) 27-01-77, 36-16-17
	«Лотос», ул. Короленко, д. 2	(0522) 35-79-23
	«Норд-Сервис», пр. Коммунистический, д. 22/12	(0522) 37-87-00
	«Оптрон», ул. Коммунистический, д. 1	(0522) 24-96-47, 24-45-22
Конотоп	«Алексей», пр. Ленина, д. 11	(05447) 6-13-56
Коростень	ЧП Муравицкие, ул. Кудаква, д. 2-В	(04142) 5-05-04
Краматорск	«Эксперт-Сервис», ул. 19 Партсъезда, д. 54	(06264) 7-21-01
	«Крам-Сервис», ул. Шкадинова, д. 47	(050) 473-56-12
	«Валдис-Сервис», ул. Парковая, д. 15	(06264) 56-4-56, 42-19-00, 4-19-66
Керчь	«НАШ СЕРВИС», ул. Советская, д. 15	(06561) 2-30-62
Красноармейск	«Норд-Сервис», м-р. Солнечный, д. 21	(06239) 2-09-49
Кременчуг	«Атлант», ул. Цюрюпы, д. 35	(05366) 2-40-33
	ЧП Шамрай, ул. Переясловская, д. 55	(0536) 74-72-10, 74-71-53

Кривой Рог	«Норд-Сервис», ул. Мусоргского, д. 21 «НАШ СЕРВИС», ул. Революционная, д. 73 «Лотос», ул. Косиора, д. 64/7	(0564) 51-12-35 (056) 440-07-64 (056) 440-07-79
Лубны Луганск	ФЛП Коханенко, ул. Радянская, д. 98 «Норд-Сервис», ул. Переясловская, д. 1 «Восточный», ул. Ломоносова, д. 96-Ж «Миртекс», ул. 16-я Линия, д. 7 «Луганск-Сервис», ул. Фрунзе, д. 136-Б	(050) 457-49-65, (05361) 77-9-37 (0642) 33-13-28, (050) 686-95-40 (0642) 33-02-42, 33-11-86 (0642) 71-73-05 (0642) 49-44-17, 49-54-50, 49-32-96, 34-50-65, 71-64-70 (03322) 3-10-93
Луцк	«Норд-Сервис», ул. Лидавская, д. 1-А «Сервис-Мастер», пр-т Перемоги, д. 24 «Ваш мастер», ул. Победы, д. 22	(0332) 78-56-25 (0332) 23-01-03 (032) 245-62-80
Львов	«Норд-Сервис», пр. Червоной Калины, д. 109 «Миллениум», ул. Курмановича, д. 9-А	(032) 255-62-35, 267-63-26 (062) 327-51-23
Макеевка	«Гордейчук», ул. Генерала Данилова, д. 71-А «Вигис», ул. Парижской Коммуны, д. 242	(062) 322-55-50 (0629) 34-22-26, 34-22-76
Мариуполь	«Норд-Сервис», ул. Фонтанная, д. 28 «Лотос», бул. 50 лет Октября, д. 32/18 «Техносервис+», ул. Гранитная, д. 150	(0629) 49-30-05, 49-30-06 (098) 367-90-57, (050) 169-89-19 (06464) 9-14-27, 9-14-73 (03131) 2-33-33
Марковка Мукачево Николаев	«Мир Электроники», ул. Ленина, д. 31-А «Гарант Мукачево», ул. Береговская Обьездная, д. 12 ЧП Дадашев, пр. Октябрьский, д. 43-А «НАШ СЕРВИС», ул. Буденного, д. 44-А «Норд-Сервис», ул. Фрунзе, д. 115	(0512) 59-24-07, 58-48-03 (0512) 50-03-11, 55-29-04 (0512) 47-46-72, 49-92-94 (0512) 58-06-47, 58-06-46 (05662) 2-24-88 (05549) 7-83-98
Никополь Новая Каховка	«Сервис Плюс», ул. Парижской Коммуны, д. 2-Л «Мастер», ул. Вокзальная, д. 38 «ЮГ Сервис», ул. Щеголева, д. 14	(066) 119-05-86, (096) 883-97-53 (04141) 5-20-10 (0482) 32-00-05, 751-06-84, 712-05-17
Новоград-Волынский Одесса	«Транс Сервис+», ул. Новосельского, д. 64 «Мастер», ул. Косвенная, д. 55 «НАШ СЕРВИС», ул. Транспортная, д. 7-Е «НАШ СЕРВИС», ул. Базарная, д. 76 «Норд-Сервис», ул. Ленина, д. 85-А СПД Костюченко, ул. Борцов Революции, 83	(048) 777-11-40, 784-56-26 (048) 7-333-223 (048) 784-20-85, 784-20-86 (0482) 37-21-92 (095) 295-91-32 (04637) 3-85-95, 3-17-67 (067) 27-25-751 (04637) 5-39-82, (093) 753-38-28, (050) 355-15-68
Одесса, Усатово Прилуки	«Амати-Сервис», ул. Киевская, 371-А	(05632) 094-16, 3-11-93 (05632) 6-15-54, 6-23-42 (05161) 5-23-63 (0532) 66-77-65 (0532) 61-56-21 (0532) 58-20-95, (095) 466-63-25 (0532) 69-09-46, (093) 562-81-25 (0532) 69-42-62 (0362) 63-54-89, 43-64-51 43-64-52
Павлоград	«Пинфок», ул. Днепровская, д. 73-Б «Лотос», ул. Шевченко, д. 67	(0362) 22-68-19 (0362) 24-35-69
Первомайск Полтава	«Технолюкс», ул. Грушевского, д. 19-А «Норд-Сервис», ул. Шевченко, 14 «Промэлектроника», ул. Пролетарская, д. 22 ЧП Клочан, бул. Щепотьева, д. 14 «Амати-Сервис», ул. Зеньковская, д. 21 «Лотос», ул. Красина, д. 71-А	(06434) 2-25-37, 2-60-25 (0692) 55-56-43 (0692) 450-468, (050) 344-71-83 (0652) 560-446, 560-449 (06452) 4-22-41, 4-30-30, 70-28-16 (06452) 4-43-85, 4-51-83 (0652) 44-37-61 (0652) 44-59-01, 44-59-61 (0652) 52-05-65, 52-05-95 (04733) 4-60-96 (06444) 4-02-89 (06444) 4-21-09
Ровно	«Фаворит-сервис», ул. Фабричная, д. 20	(0542) 78-81-56, (050) 307-10-52 (0542) 36-50-58 (0352) 51-12-47, (097) 951-14-89 (0352) 24-61-05 (0312) 65-55-55, (050) 540-58-05 (03122) 3-55-59, (095) 295-91-31 (031) 266-12-97
Свердловск Севастополь	«Радиомастерская», ул. Почтовая, д. 2 «Норд-Сервис», ул. Дундича, д. 30 «БРТ», ул. Дзержинского, д. 1 «Диадема», ул. Пожарова, д. 26-Б «НАШ СЕРВИС», ул. Ковпака, д. 3	(0362) 22-68-19 (0362) 24-35-69 (06434) 2-25-37, 2-60-25 (0692) 55-56-43 (0692) 450-468, (050) 344-71-83 (0652) 560-446, 560-449 (06452) 4-22-41, 4-30-30, 70-28-16 (06452) 4-43-85, 4-51-83 (0652) 44-37-61 (0652) 44-59-01, 44-59-61 (0652) 52-05-65, 52-05-95 (04733) 4-60-96 (06444) 4-02-89 (06444) 4-21-09
Симферополь Северодонецк	«Гарант», ул. Ларионова, д. 38-А «СРТ», ул. Маяковского, д. 13 «Электронные системы», ул. Федоренко, д. 20-А	(0652) 560-446, 560-449 (06452) 4-22-41, 4-30-30, 70-28-16 (06452) 4-43-85, 4-51-83 (0652) 44-37-61 (0652) 44-59-01, 44-59-61 (0652) 52-05-65, 52-05-95 (04733) 4-60-96 (06444) 4-02-89 (06444) 4-21-09
Симферополь	«Норд-Сервис», ул. Севастопольская, д. 41/4 ООО «Ассоциация Таир», ул. Залеская, д. 43-А «НАШ СЕРВИС», ул. Балаклавская, д. 68	(0652) 44-37-61 (0652) 44-59-01, 44-59-61 (0652) 52-05-65, 52-05-95 (04733) 4-60-96 (06444) 4-02-89 (06444) 4-21-09
Смела Стаханов	«Тасм ЛТД», ул. Свердлова, д. 75 «Альбит», ул. Октябрьская, д. 1 «Ирмино», ул. Либкнехта, д. 60	(04733) 4-60-96 (06444) 4-02-89 (06444) 4-21-09
Сумы	«Техносервис», ул. Кирова, д. 8 «Сигма-Сервис», ул. Прокофьева, д. 19	(0542) 78-81-56, (050) 307-10-52 (0542) 36-50-58 (0352) 51-12-47, (097) 951-14-89 (0352) 24-61-05 (0312) 65-55-55, (050) 540-58-05 (03122) 3-55-59, (095) 295-91-31 (031) 266-12-97
Тернополь	«Репорт-Сервис», бул. Кулиша, д. 1 «Норд-Сервис», ул. Дорошенко, д. 8	(0352) 51-12-47, (097) 951-14-89 (0352) 24-61-05 (0312) 65-55-55, (050) 540-58-05 (03122) 3-55-59, (095) 295-91-31 (031) 266-12-97
Ужгород	«Практика», ул. Легоцкого, д. 3 «Норд-Сервис», ул. Лаврищева, д. 41 «Миллениум», ул. Гагарина, д. 101	(0312) 65-55-55, (050) 540-58-05 (03122) 3-55-59, (095) 295-91-31 (031) 266-12-97

Умань	СПД «Штангей», ул. Советская, 28	(04744) 5-22-00
Феодосия	«Репорт Сервис», ул. Октябрьской Революции, д. 90	(04744) 4-28-80, (067) 47-99-081
Харьков	«НАШ СЕРВИС», ул. Базарная, д. 4	(06562) 3-12-84
	«Транс Сервис», ул. Иванова, д. 24	(057) 714-24-72, 758-85-63
	«НЕО», ул. Коцарская, д. 43	(057) 763-09-12, 763-02-89
	«Каскад-Сервис», ул. Полтавский шлях, д. 3	(057) 712-51-81, 73497-24
	«НАШ СЕРВИС», ул. Вернадского, д. 2	(057) 758-10-39, 758-10-40
	«Норд-Сервис», ул. Краснодонская, д. 18	(057) 784-15-95
Херсон	«Диса-Сервис», пер. 23 Августа, д. 1	(057) 343-87-39, (099) 777-89-74
	«Норд-Сервис», ул. 40 лет Октября, д. 179	(0552) 35-35-50
Хмельницкий	«Ремонт и сервис», ул. Рабочая, д. 66	(0552) 48-58-88, 48-50-00
	«Тритон», ул. Курчатова, д. 18	(0382) 78-37-73, 78-37-55
Черкассы	«Радиодонор», ул. Ипподромный, д. 2	(0382) 70-47-00, 66-46-16
	«Норд-Сервис», ул. Ильина, д. 55	(0472) 45-81-49
	«Офисная техника», ул. 30 л. Победы, д. 15/1	(0472) 38-52-11
Чернигов	«НАШ СЕРВИС», ул. Ильина, д. 204	(0472) 45-45-86
	«Норд-Сервис», ул. Музыкальная, д. 1	(0462) 67-40-20, 97-12-83
	СПД Спутай, ул. Авиаторов, д. 19	(068) 387-25-07, (063) 058-50-80
Червоноград	«НАШ СЕРВИС», ул. Шевченко, д. 4	(0462) 97-37-33
Черновцы	«Бытрадиотехника», ул. Сокальская, д. 6	(046) 267-58-58
	СПД Блошко, ул. Кобылицы, д. 105	(03249) 2-25-63
		(0372) 90-13-11, 55-48-69
		(050) 434-55-29
Шостка	«НАШ СЕРВИС», ул. Главная, д. 265	(0372) 58-43-01
Ялта	«Березка-Сервис», ул. Рабочая, д. 5	(05449) 40-7-07, (050) 184-02-77
	«Ави-Электроникс», ул. Жадановского, д. 3	(0654) 34-30-51, 34-31-60

* Уповноважена фірмою виробником на вирішення питань з ремонту техніки **Kaiser**.
Не є продавцем, виробником та імпортером.

Garantiebedingungen für Elektro-Haushaltsgroßgeräte

Wir freuen uns, dass Sie sich für dieses Gerät entschieden haben und hoffen, dass es Ihnen nur Freude bereitet. Sollten Sie dennoch einen Grund zur Reklamation erkennen, wenden Sie sich bitte an die angegebene Telefonnummer. Auch nach der Garantiezeit sind wir für Sie Ihr Servicepartner. Geben Sie bei einer Störung Ihre genaue Anschrift, Telefonnummer und den Gerätetyp (vom Typenschild des Gerätes) an. Dieses Gerät wurde nach den modernsten Methoden hergestellt und geprüft. Der Hersteller leistet unabhängig von der gesetzlichen Gewährleistungsverpflichtung des Verkäufers/Händlers für die Dauer von 24 Monaten, gerechnet vom Tag des Kaufes, Garantie für einwandfreies Material und fehlerfreie Fertigung. (Bei gewerblicher Nutzung beträgt die Garantiezeit 6 Monate, gerechnet vom Tag des Kaufes.)

Der Gewährleistungsanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss, oder fehlerhafte Installationen sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Gewährleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern oder zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Das Gerät wird nach Möglichkeit an Ort und Stelle in Stand gesetzt. Nach unserer Wahl können wir das Gerät zur Reparatur auf unsere Kosten zur Kundendienstwerkstatt zurück transportieren.

Nur wenn durch Nachbesserung (en) oder Umtausch des Gerätes die herstellereitig vorgesehene Nutzung endgültig nicht zu erreichen sein sollte, kann der Käufer gemäß der gesetzlichen Gewährleistungsbedingungen, gerechnet vom Tag des Kaufes, Herabsetzung des Kaufpreises oder Aufhebung des Kaufvertrages verlangen.

Schadensersatzansprüche, auch hinsichtlich Folgeschäden, sind, soweit sie nicht auf Vorsatz beruhen, ausgeschlossen.

Bei unnötiger oder unberechtigter Beanspruchung des Kundendienstes berechnen wir für unsere Dienstleistung übliche Zeit- und Wege-Entgelt.

Reklamationen sind unmittelbar nach Feststellung unter der zentralen Rufnummer 01805 - 76 33 76 zu melden.

Der Garantieanspruch ist vom Käufer - durch Vorlage der Kaufquittung - nachzuweisen. Bei Nichtvorlage ist die Reparatur kostenpflichtig. Eine Rückerstattung - nach späterer Einsendung der Kaufquittung - kann nur innerhalb von einem Monat nach Rechnungsdatum gewährt werden.

Diese Garantiezusage ist gültig innerhalb der Bundesrepublik Deutschland.

Bevor Sie den Kundendienst anfordern

Kontrollieren Sie bitte, ob es sich nicht um einen Bedienungsfehler oder eine Ursache handelt, die mit der Funktion Ihres Gerätes nichts zu tun haben.

Hier einige Hinweise:

Bei Gefriergeräten sollten Sie beachten:

1. Nach dem Transport benötigt Ihr Gerät, um voll funktionsfähig zu sein, ca. 24 Stunden, in denen sich das Kühlmittel stabilisiert.
2. Sofern es nicht vermeidbar ist und Sie das Gerät sofort nach Aufstellung mit Gefriergutbestücken sollten, müssen Sie damit rechnen, dass die rote Warnlampe bis zur Stabilisierung des Kühlkreislaufes aufleuchtet. Die Kühlleistung beginnt sich jedoch vom Augenblick des Anschlusses aufzubauen.

Lesen Sie sorgfältig die Bedienungsanleitung des Herstellers!

Wenn keine Funktion, prüfen Sie bitte vorerst:

- a) ob die Steckdose Strom hat, eventuell durch Anschluss eines anderen elektrischen Gerätes
- b) ob der Schuko-Stecker in Ordnung ist und fest in der Steckdose sitzt
- c) ob der Thermostatkegel nicht auf Stopp steht

Für technische Fragen stehen wir gerne zur Verfügung.

Kundendienst

SPI-Kundendienst

ServicePoint International GmbH

Thunbuschstr.8
D-42781 Haan

Tel: +49 (0)2104- 9640-0
Fax: +49 (0)2104- 9640-20

SPI Service-Center

Tel: 01805 - 76 33 76
(0,14 €/Min. aus dem Festnetz, Mobilfunk max. 0,42 €/Min.)

E-Mail: service@spi-kundendienst.de
Internet: www.spi-kundendienst.de

The manufacturer declines all responsibility for possible mistakes and typing errors and reserves the right to make in design and construction of our own products those changes which do not touch negative influence upon the qualities and properties without a preliminary notification.

Die Herstellerfirma übernimmt keinerlei Verantwortung für die eventuellen Irrtümer und Druckfehler und behält sich das Recht vor ohne Ankündigung im Design und bei der Einrichtung die notwendigen Änderungen, die keinen negativen Einfluss auf die Qualität und Produkteigenschaften haben, vorzunehmen.

Фирма-изготовитель не несет ответственности за возможные ошибки и опечатки и сохраняет за собой право без предварительного уведомления вносить в дизайн и устройство необходимые изменения, не оказывающие негативного влияния на качества и свойства товара.

Фірма-виробник не несе відповідальності за можливі помилки і зберігає за собою право без попереднього повідомлення вносити в дизайн і прилад необхідні зміни, які не надають негативного впливу на якість та властивості товару



OLAN-Haushaltsgeräte • Berlin • Germany
www.kaiser-olan.de

